

Bedienteile der PRAKTICA PLC 2

- 1 Filteranschlußgewinde
- 2 Rückspulknopf
- 3 Steckschuh
- 4 Belichtungszeiten-Einstellknopf
- 5 Spannhebel
- 6 Drahtauslöser-Anschlußgewinde
- 7 Auslöser
- 8 Auslöser für Selbstauslöser
- 9 Selbstauslöser-Spannhebel

Control Elements of the PRAKTICA PLC 2

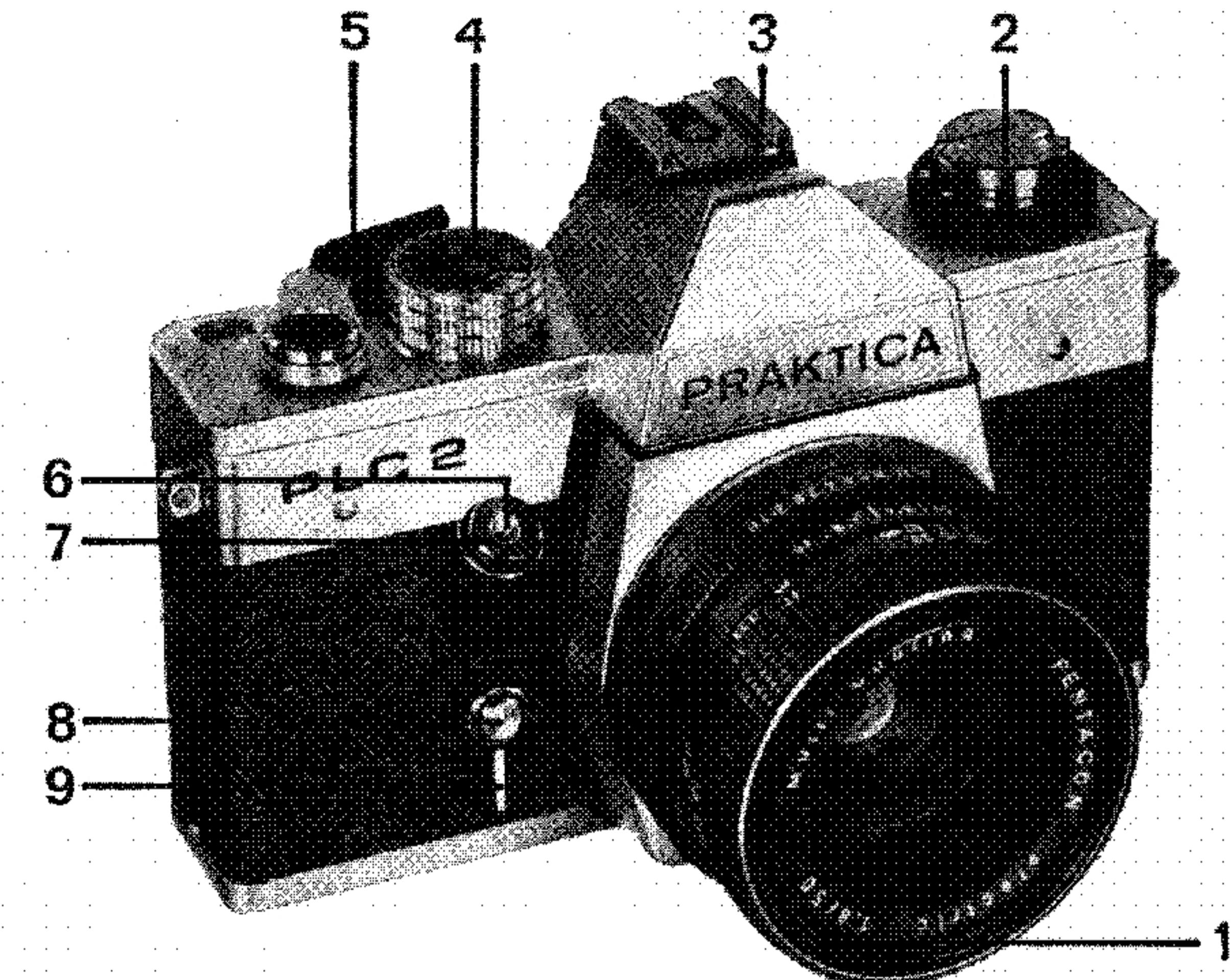
- 1 Filter thread
- 2 Rewind knob
- 3 Accessory shoe
- 4 Shutter-speed dial
- 5 Cocking lever
- 6 Cable release thread
- 7 Shutter release
- 8 Self-timer release
- 9 Self-timer cocking lever

Éléments de commande du PRAKTICA PLC 2

- 1 Filetage pour le raccordement des filtres
- 2 Bouton de rebobinage
- 3 Sabot de fixation
- 4 Bouton de réglage des temps de pose
- 5 Levier d'armement
- 6 Filetage de raccordement du déclencheur flexible
- 7 Déclencheur
- 8 Déclencheur pour le déclencheur automatique
- 9 Levier d'armement du déclencheur automatique

Bedieningsdelen van de PRAKTICA PLC 2

- 1 Filterschroefdraad
- 2 Terugspoelknop
- 3 Insteekschoen
- 4 Belichtingstijden-instelknop
- 5 Transporthandel
- 6 Aansluiting voor draadontspanner
- 7 Ontspanner
- 8 Ontspanner voor zelfontspanner
- 9 Zelfontspanner



Im Text der Bedienungsanleitung sind die Hinweiszahlen auf die Bedienteile in () gesetzt.

In these instructions for use the reference numbers for the control elements have been put in parentheses.

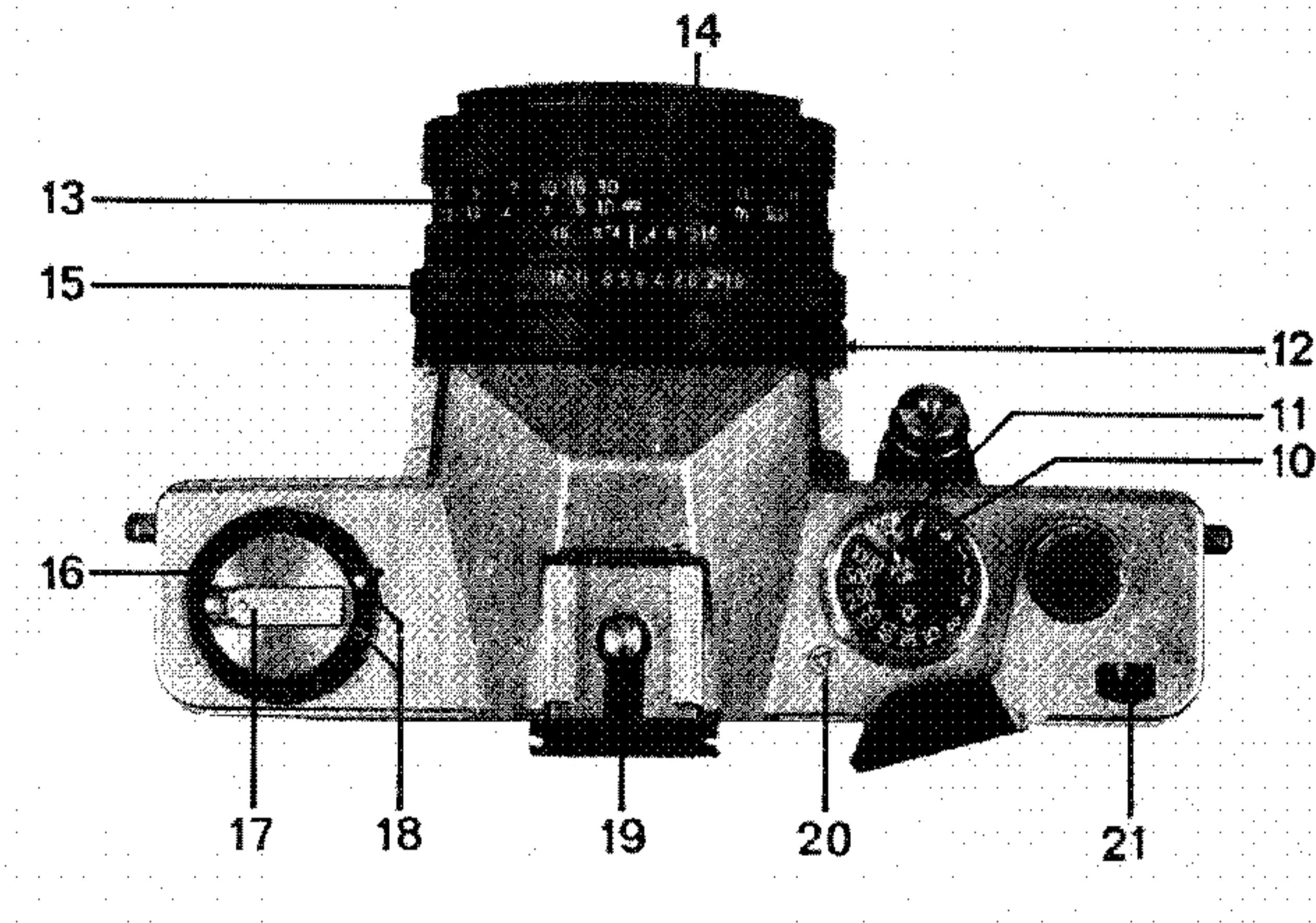
Dans le texte de la présente notice d'emploi, les chiffres indiquant les éléments de commande dont il est question sont mis entre parenthèses.

In de tekst zijn de verwijzingsgetallen van de bedieningsdelen tussen () gezet.

- 10 Marke für Filmempfindlichkeitseinstellung
- 11 Skale für Filmempfindlichkeit
- 12 Handabblendtaste oder Umschalter
- 13 Schärfentiefenskale
- 14 Entfernungseinstellring
- 15 Blendeneinstellring
- 16 Umschalter für Belichtungsautomatik
- 17 Rückspulkurbel
- 18 Symbole für Messen mit Offen- und Arbeitsblende
- 19 Mittenkontakt
- 20 Marke für Belichtungszeiteneinstellung
- 21 Bildzähler

- 10 Film speed mark
- 11 Film speed indicator
- 12 Manual stop-down key or selection switch
- 13 Depth-of-field scale
- 14 Distance setting ring
- 15 Diaphragm setting ring
- 16 Selector for automatic exposure control
- 17 Rewind crank
- 18 Symbols for measuring at full and at taking aperture
- 19 Centre flash contact
- 20 Shutter speed setting mark
- 21 Exposure counter

- 10 Repère de réglage en fonction de la rapidité de la pellicule utilisée
- 11 Echelle des rapidités
- 12 Touche pour la fermeture manuelle du diaphragme ou commutateur
- 13 Echelle des profondeurs de champ
- 14 Bague de réglage des distances
- 15 Bague des diaphragmes
- 16 Commutateur pour le système de réglage automatique des temps de pose
- 17 Manivelle de rebobinage
- 18 Symboles pour la mesure avec un diaphragme pleinement ouvert ou en position de travail
- 19 Contact central
- 20 Repère pour le réglage du temps de pose
- 21 Compteur de prises de vue

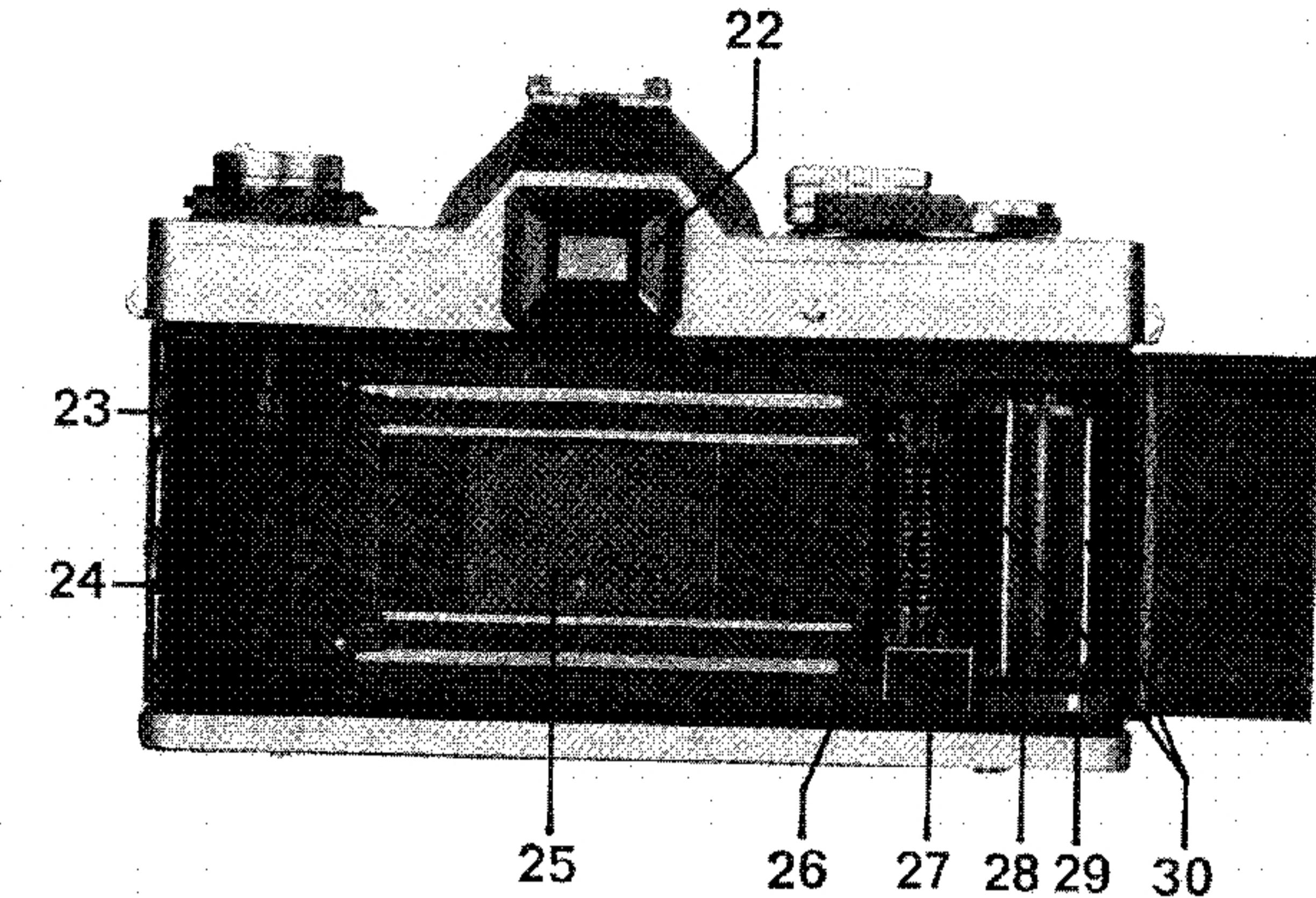


- 10 Merkje voor de filmgevoeligheidinstelling
- 11 Schaalverdeling voor de filmgevoeligheid
- 12 Handdiafragmaknop
- 13 Scherpte-diepteschaalverdeling
- 14 Afstandsinstelring
- 15 Diafragmaring
- 16 Schakelaar voor de belichtingsautomatic
- 17 Terugspoelhandel
- 18 Symbolen voor het meten met geopend diafragma en gebruiksdiafragma
- 19 Middencontact
- 20 Merkje voor de belichtingstijdstelling
- 21 Beeldteller

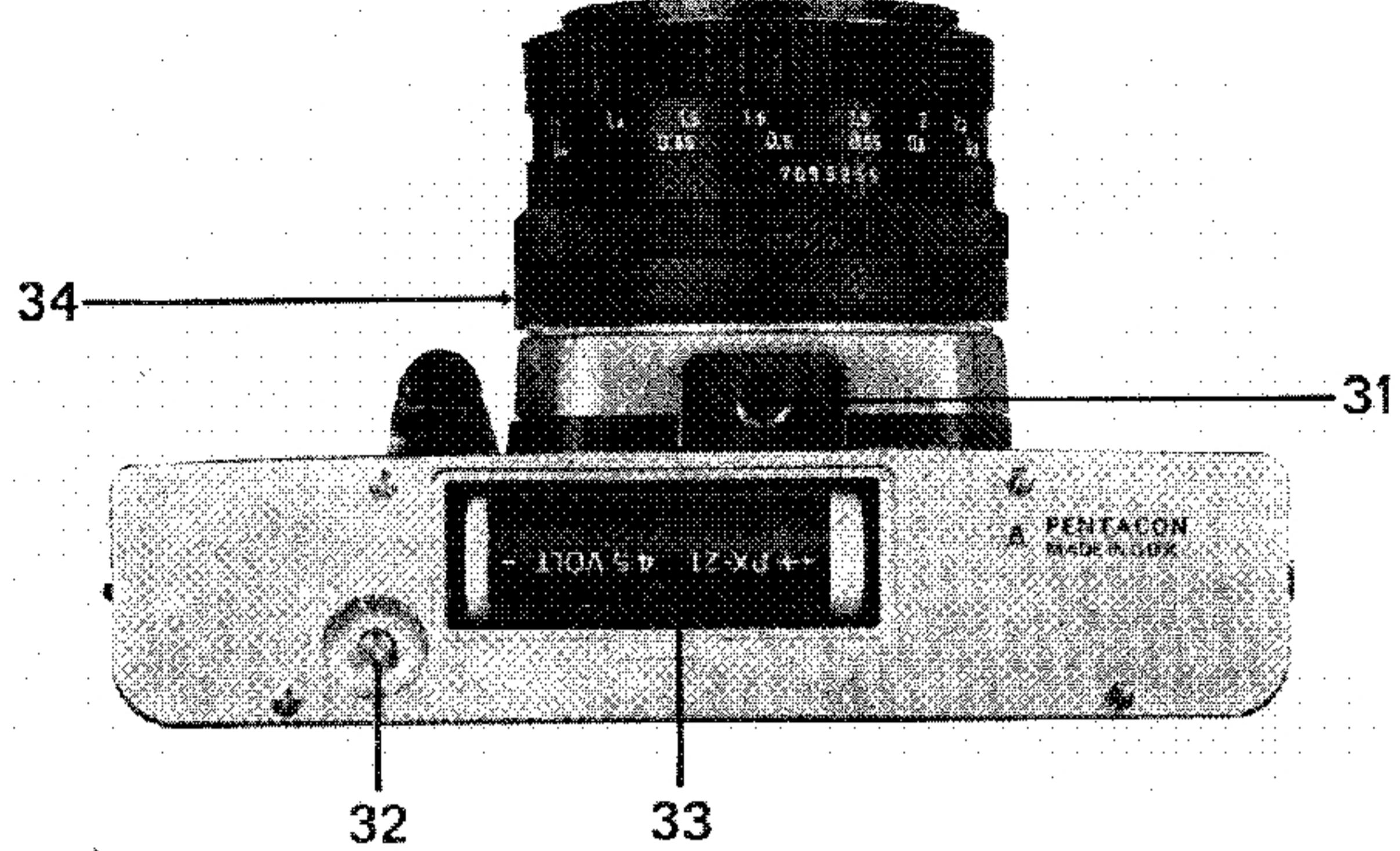
- 22 Okularfassung mit Zubehörwechselstelle
- 23 Rückspulmitnehmer
- 24 Patronenraum
- 25 Stahllamellen-Schlitzverschluß
- 26 Filmtransportrolle
- 27 Halteböckchen
- 28 Aufwickelspule
- 29 Marke zum Filmeinlegen
- 30 Fangbügel

- 22 Ocular mount with accessories fitting
- 23 Rewinding catch
- 24 Cartridge chamber
- 25 Metal-blade focal-plane shutter
- 26 Film transport sprocket
- 27 Supporting element
- 28 Take-up spool
- 29 Film loading mark
- 30 Wire catch

- 22 Monture de l'oculaire avec adaptateur d'accessoires
- 23 Entraîneur pour le rebobinage
- 24 Palier à cartouches
- 25 Obturateur focal à lamelles d'acier
- 26 Bobine d'entraînement de la pellicule
- 27 Chevalet de retenue
- 28 Bobine d'enroulement
- 29 Repère pour la mise en place de la pellicule
- 30 Etrier de retenue



- 22 Oculairvatting
- 23 Terugspoelmeenemer
- 24 Patronenruimte
- 25 Stalen lamellen-spleetsluis
- 26 Filmtransportrol
- 27 Filmgeleider
- 28 Opwindspool
- 29 Merkje voor het inleggen van de film
- 30 Vangbeugels



31 Stativgewinde
32 Rückspulauslöser
33 Batterieraum mit Batterie
34 Umschalter für Blendenfunktion

31 Tripod thread
32 Rewind release knob
33 Battery compartment with battery
34 Diaphragm operation selection switch

31 Filetage pour le raccordement du trépied
32 Déclencheur de rebobinage.
33 Palier à piles, avec une pile
34 Levier de changement de diaphragmation

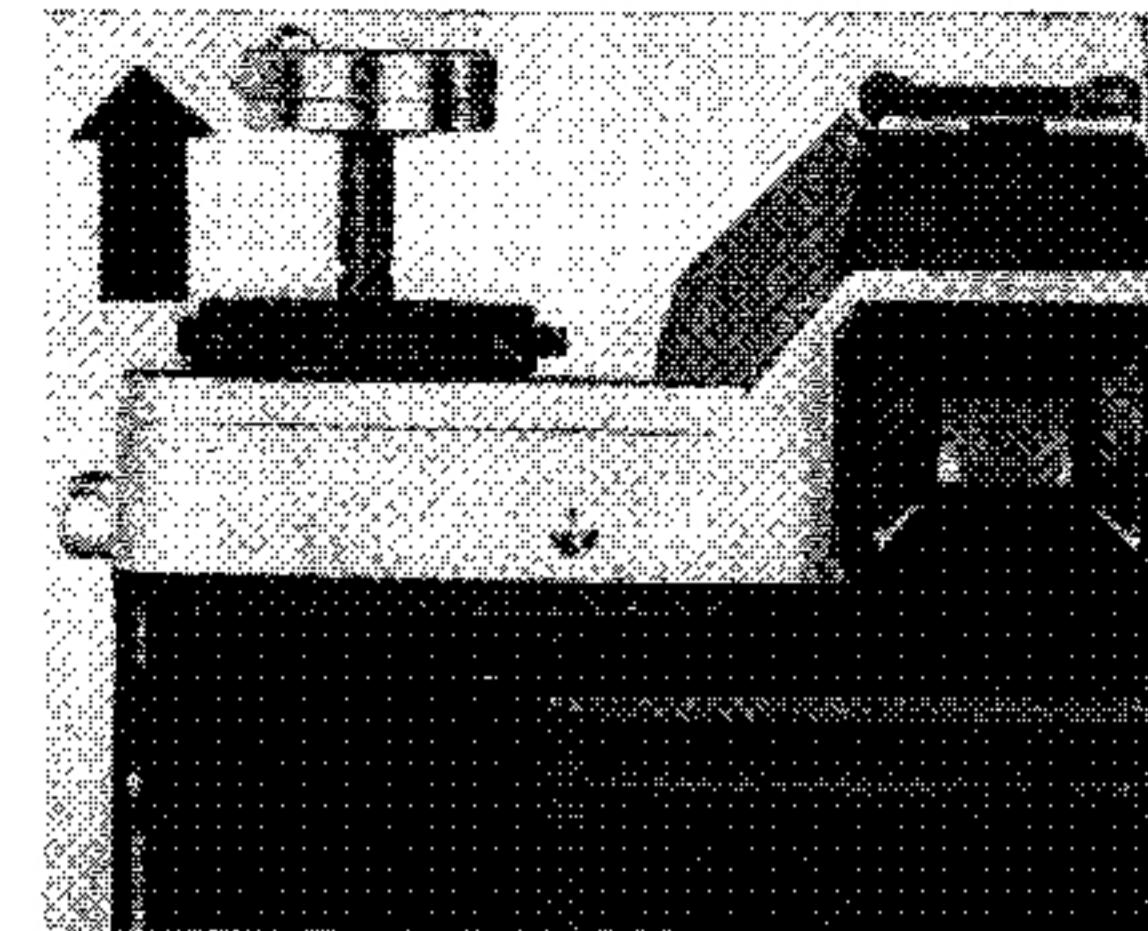
31 Statiefschroefdraad
32 Terugspoelontspanner
33 Batterijruimte met batterij
34 Schakelaar voor de functie van het diafragma

Wir wünschen Ihnen mit dieser modernen Spiegelreflexkamera viel Erfolg. Neben einem neuartigen Stahllamellen-Schlitzverschluß, hoher Konstanz der Belichtungszeiten, kurzer Synchronzeit für Elektronenblitzaufnahmen ist ihr besonderes Merkmal die Lichtinnensmessung bei Offenblende und damit ein stets strahlendhelles Sucherbild. Ein Vorteil, den diese Spitzenkamera der elektrischen Blendenwertübertragung verdankt. Belichtungszeit, Blendenzahl und Filmempfindlichkeit sind gekuppelt. Die Messung erfolgt teilintegral und objektgetreu. Bevor Sie jedoch mit praktischen Aufnahmen beginnen, bitte die Bedienungsanleitung genau lesen. Sie vermeiden dadurch Mißerfolge und Störungen an der Kamera.

We wish you much success with this modern single-lens mirror reflex camera. You will enjoy the advantages of the novel type of the metal-blade focal-plane shutter, its high shutter-speed stability, the fast shutter speed at which the electronic flash can be used; and, what is of special importance the internal lightmetering at full aperture with the continuously bright viewfinder image. This is the advantage of the electric diaphragm value transmission. Exposure time, diaphragm number and film speed are coupled, and metering is made partially integral and true to the object. Before you begin to take your first pictures, we should like to ask you to read these few instructions carefully. It pays, because you will most probably avoid failures and trouble otherwise caused by improper handling of the camera.

Nous vous souhaitons beaucoup de succès avec cette moderne chambre reflex dont les atouts maitres sont un obturateur focal à lamelles d'acier d'un nouveau genre, une haute constance du temps de pose, la rapidité de la synchronisation pour les prises de vue avec des flashes électroniques et notamment son système de photométrie intérieure, le diaphragme pouvant être pleinement ouvert — un avantage que ce produit de pointe doit à la transmission électrique des ouvertures de diaphragme et qui se traduit par une image on ne peut plus claire dans le viseur. Le temps de pose, l'ouverture du diaphragme et la rapidité de la pellicule sont accouplés. La mesure s'effectue par intégration partielle. Quant à l'adaptation au sujet à photographier, elle s'avère parfaite. Nous vous recommandons toutefois de lire attentivement la présente notice d'emploi avant de passer au travail pratique avec cet appareil, ne serait-ce que pour éviter des insuccès — voire des pannes.

Wij wensen u met deze moderne spiegelreflexcamera veel succes. Naast een nieuw stalen lamellen-spleetsluiter, grote tijdconstanterheid korte synchronisatietijd voor elektronenflitsopnamen is de lichtmeting door het objectief en daarmee een altijd stralend helder zoekergebied haar bijzondere kenmerk. Een voordeel, die deze camera aan de elektrische diafragmaarde-overbrenging te danken heeft. Belichtingstijd, diafragmagetal en filmgevoeligheid zijn aan elkaar gekoppeld. Het meten geschiedt gedeeltelijk integraal en objectgetrouw. Voordat u echter met de opnamen begint, moet u alstublieft de gebruiksaanwijzing precies lezen. Daardoor vermijdt u mislukkingen en storingen aan de camera.



Rückwand öffnen

Rückspulknopf (2) bis zum harten Anschlag nach oben ziehen. Dadurch wird die Rückwand entriegelt und kann aufgeklappt werden. Bildzähler (21) springt dabei automatisch in die Ausgangsstellung zurück.

Opening the camera back

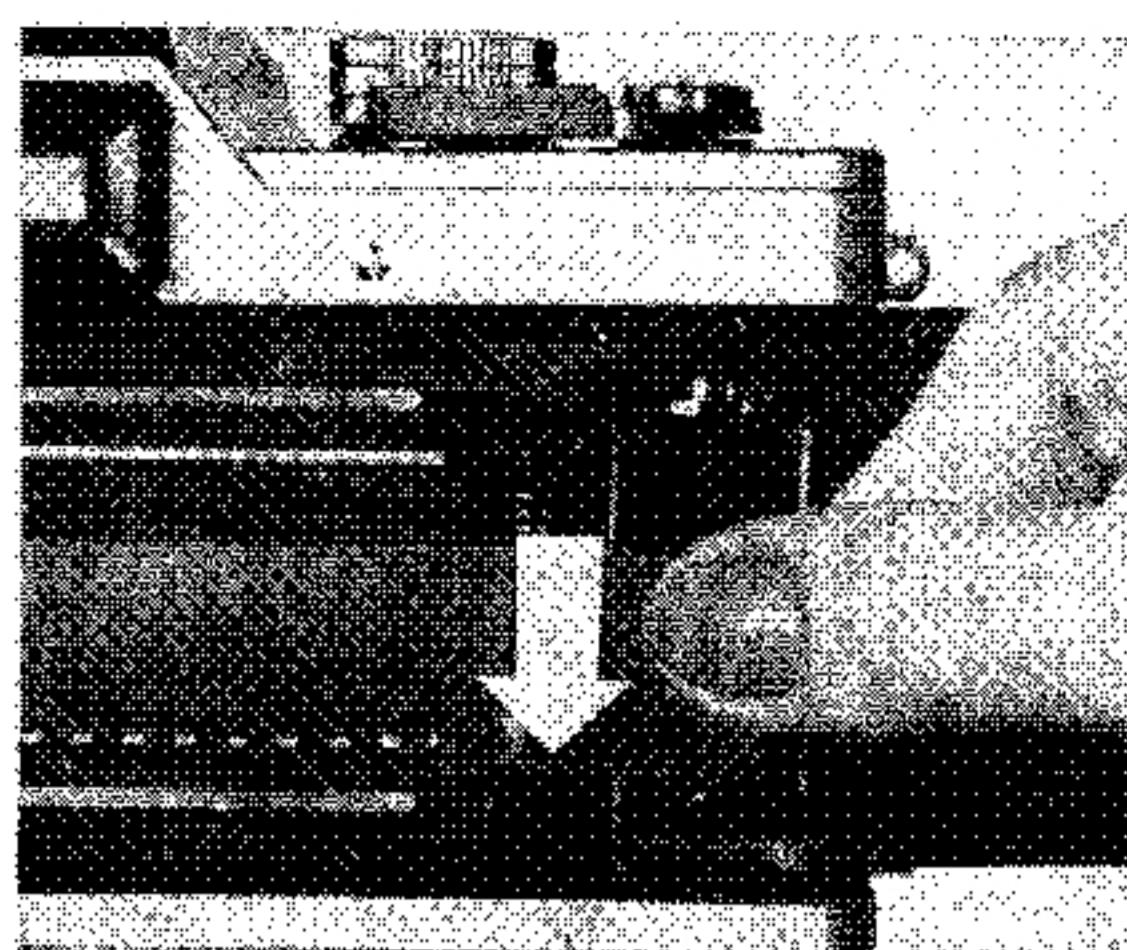
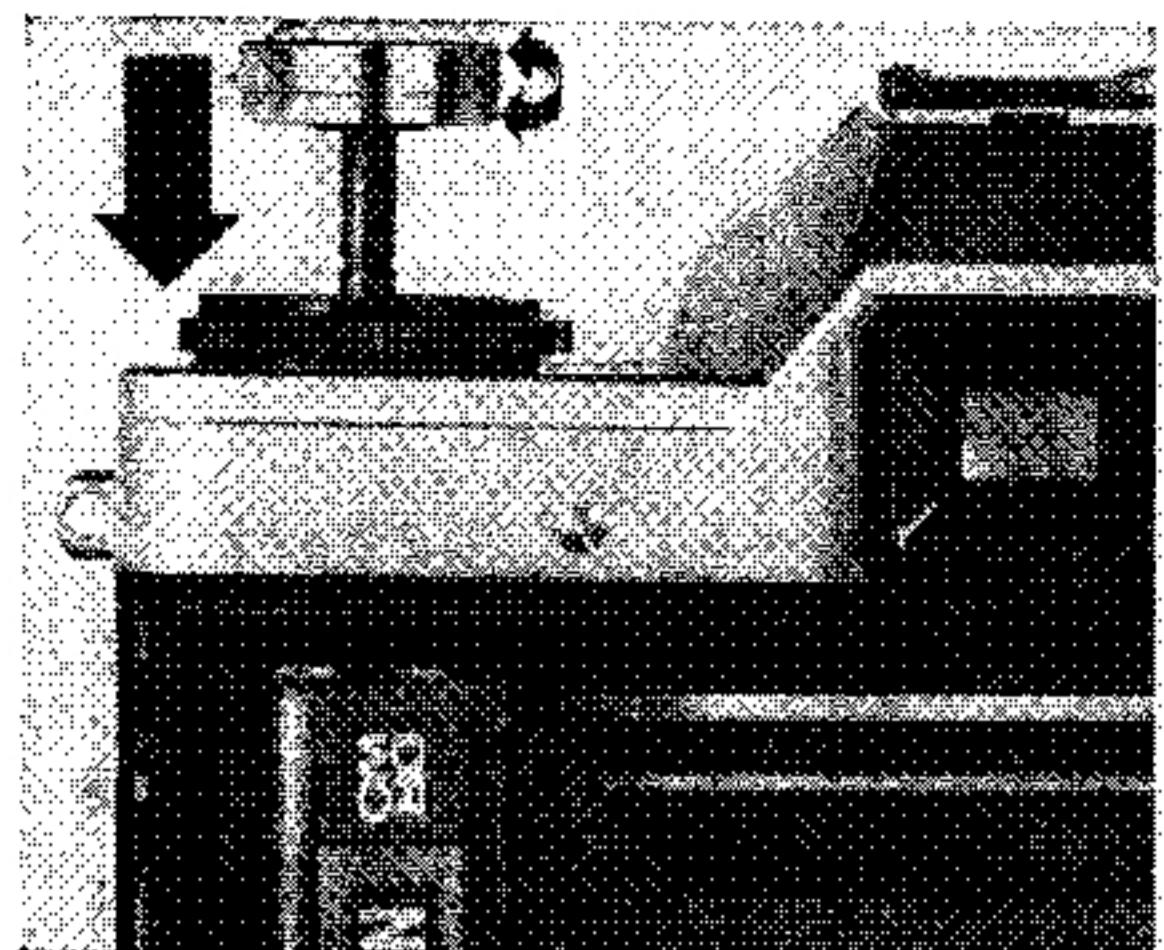
Pull the rewind knob (2) out to its stop. This unlocks the back which can now be opened. The exposer counter (21) is automatically reset to its zero position.

Ouvrir le dos de l'appareil

Tirer le bouton de rebobinage (2) vers le haut, jusqu'à la butée d'arrêt. Le dos de l'appareil est ainsi déverrouillé et peut être rabattu. Le compteur de prises de vue (21) revient automatiquement en position zéro lorsque le dos de l'appareil est déverrouillé.

Achterwand openen

Terugspoelknop (2) tot aanslag omhoog trekken. Daardoor wordt de achterwand ontgrendeld en kan worden geopend. De beeldteller (21) springt hierbij automatisch in de 0-stand terug.



Film einlegen

Filmpatrone einlegen. Fangbügel (30) dürfen nicht nach oben stehen; ggf. am geröndelten Spulenteller verstellen. Filmzunge bis zur grünen Marke (29) ziehen, unter das Halteböckchen (27) schieben. Zähne der Filmtransportrolle (26) müssen in die Filmperforation eingreifen.

Bei starker Filmkrümmung einen Fangbügel durch Drehen am Spulenteller auf den Film auflegen. Rückspulknopf (2) wieder eindrücken, ggf. dabei drehen.

Inserting the film

Put the film cartridge into the cartridge chamber, and observe that the wire catches (30) do not point upwards. Adjust at the knurled spool disk, if required. Pull the film tongue out to the green mark (29) and pass it under the support element (27). Observe that the teeth of the film transport sprocket (26) engage with the film perforation.

Put one wire catch (30) onto the film by turning the spool disk, if required, in case of excessive bending of the film. Push the rewind knob (2) in again and turn it a little, if necessary, to ensure engagement.

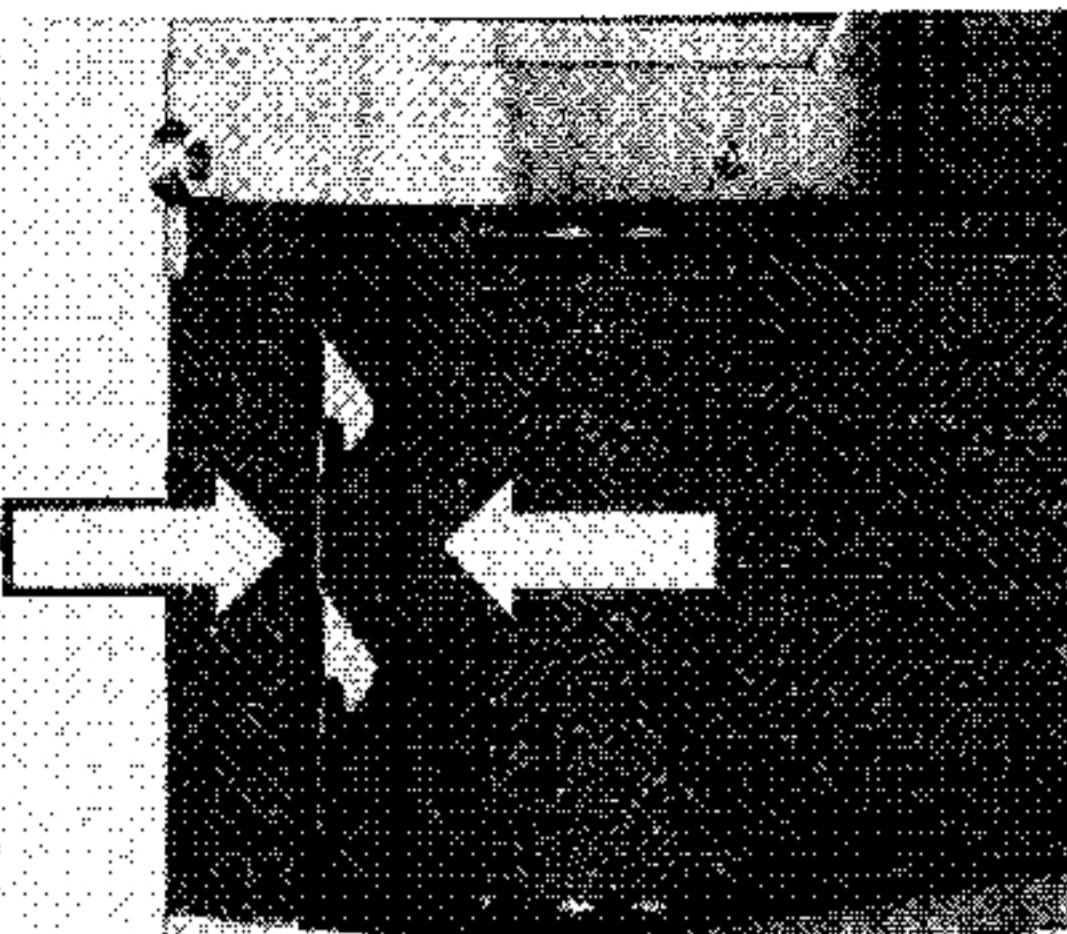
Mettre la pellicule en place

Déposer la cartouche dans le palier à cartouches. Les étriers de retenue (30) ne doivent pas pointer vers le haut. Le cas échéant, déplacer l'assise moletée de la bobine. Tirer la languette de la pellicule jusqu'au repère vert (29) et la faire passer sous le chevalet de retenue (27). Les dents de la bobine d'entraînement de la pellicule (26) doivent s'engager dans la perforation de cette dernière. Lorsque la pellicule est fortement recourbée, il faut tourner l'assise de la bobine jusqu'à ce qu'un étrier de retenue vienne se poser sur la pellicule. Repousser le bouton de rebobinage (2) et le soumettre, le cas échéant, à une rotation.

Film inleggen

Filmpatroon inleggen. De vangbeugels (30) mogen niet omhoog staan, event. op de getande spoelschotel verstellen. Filmlip tot aan het groene merkje (29) trekken en onder het filmgeleider (27) schuiven. De tanden van de filmtransportrol (26) moeten in de filmperforatie grijpen.

Bij sterke filmkromming moet men een vangbeugel door het draaien aan de spoelschotel op de film leggen. De terugspoelknop (2) weer indrukken en event. daarbij draaien.



Rückwand schließen

Rückwand an der Riegelseite gegen den Kamerakörper drücken. Sie verriegelt sich selbsttätig.

Closing the camera back

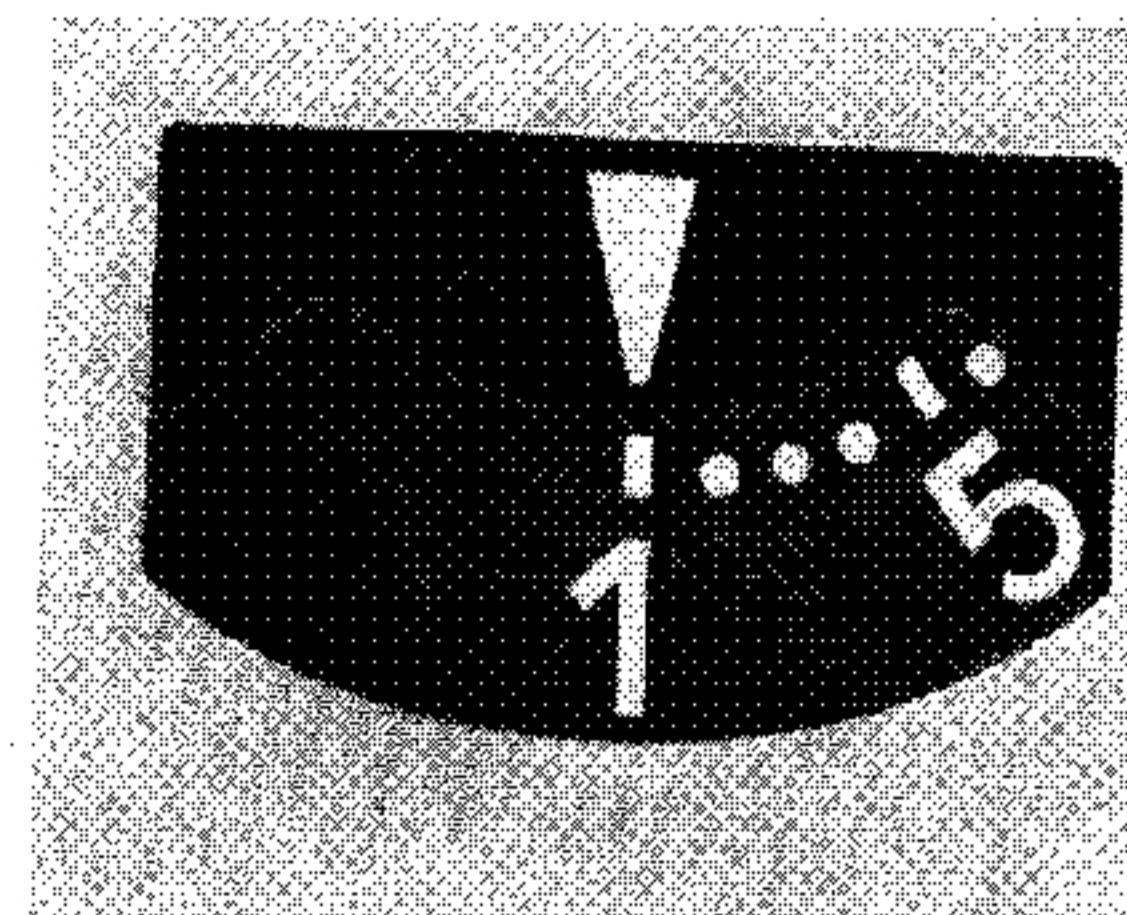
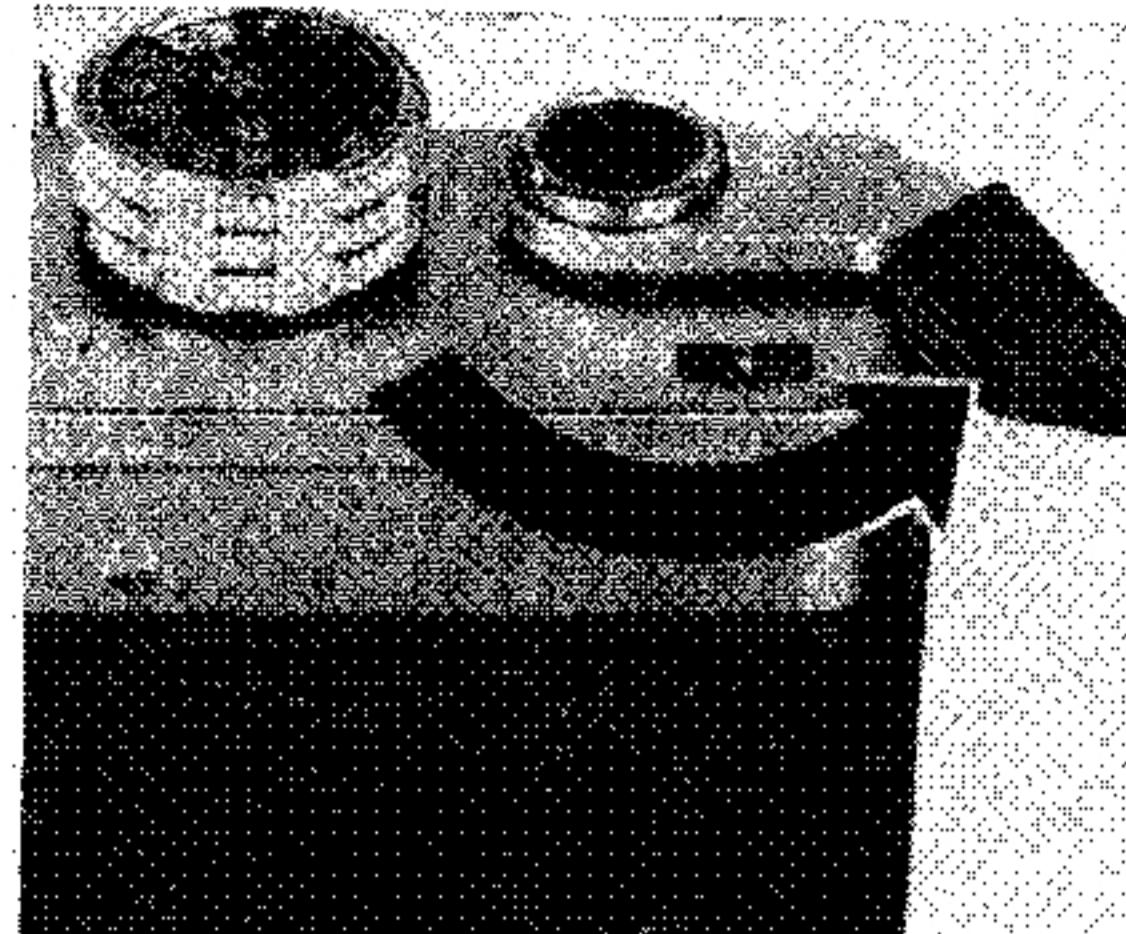
The camera back locks automatically when being pressed to the camera body on the latch side.

Fermer le dos de l'appareil

Pousser la partie en question contre le corps de l'appareil sur le côté où se trouve le verrou. Le verrouillage a lieu automatiquement.

Achterwand sluiten

De achterwand aan de vergrendelbare zijde tegen de camera drukken. Zij vergrendelt zich automatisch.

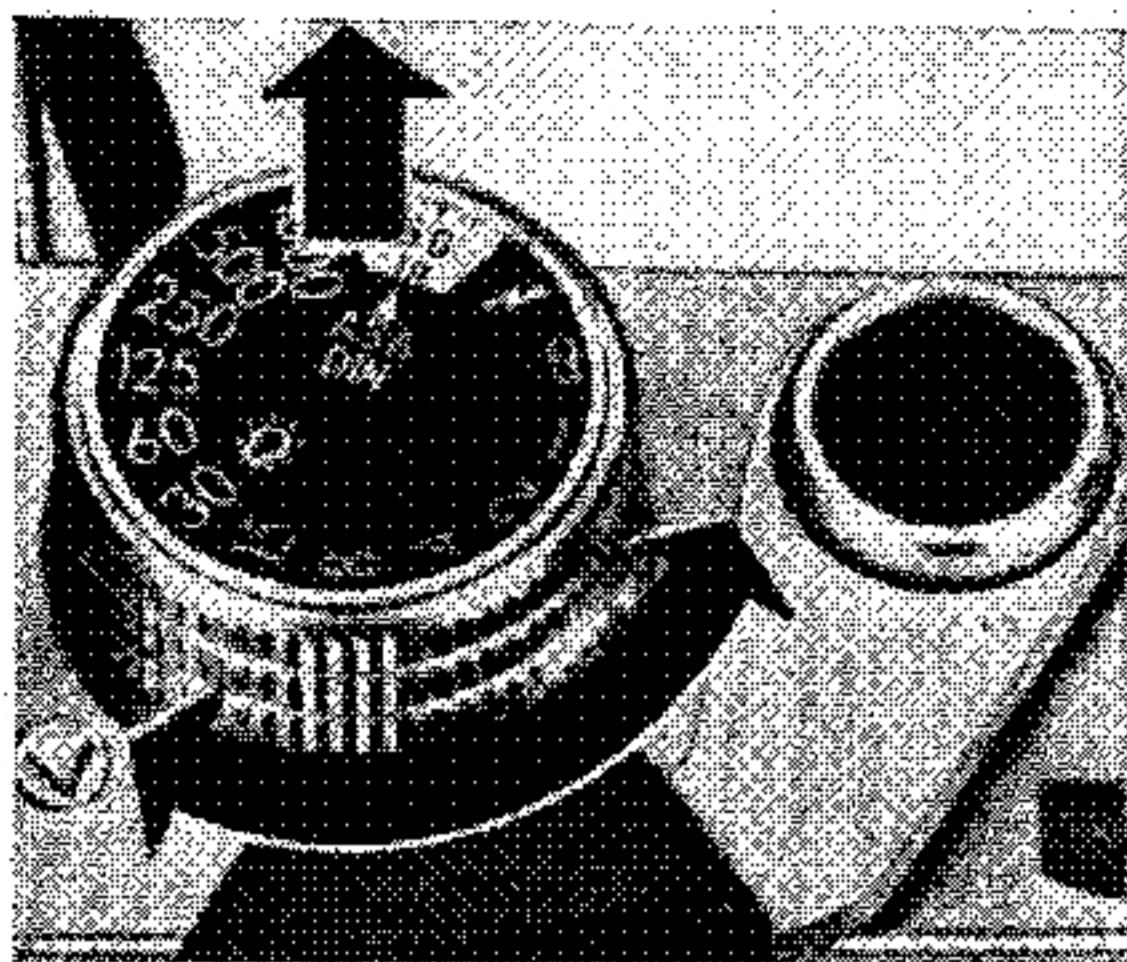


Aufnahmebereitschaft herstellen

Der Spannhebel (5) besitzt einen Leerhub von etwa 15° und kann so in die Bereitschaftsstellung gebracht werden (Griffsicherheit bei Serienaufnahmen). Spannhebel (5) vollständig bis Anschlag schwenken, zurückführen und Kamera mit Auslöser (7) auslösen. Vorgang wiederholen und anschließend nochmals spannen. Der automatische Bildzähler (21) zeigt jetzt die Bildzahl 1 an.

Cocking the camera

The cocking lever (5) has an idle stroke of about 15 deg. till it reaches the ready position (trigger slag for series exposures). Swivel the cocking lever (5) fully to the stop, let it go back and press the shutter release (7). Repeat the process and cock the shutter again subsequently. The automatic exposure counter (21) does now show exposure 1.



Etablir l'état de fonctionnement

C'est après une course à vide d'environ 15° que le levier d'armement (5) peut être placé en position de disponibilité (sécurité d'actionnement en cas de prises de vue en série). Pivoter complètement le levier d'armement (5) jusqu'à la butée, le ramener en position initiale et déclencher l'appareil à l'aide du déclencheur (7). Refaire la même chose, puis réarmer encore une fois. Le compteur automatique de prises de vue (21) indique maintenant le chiffre 1.

Gereed maken voor de opname

De transporthandel (5) heeft een vrijloop van ongeveer 15° en kan zo in gereedheid worden gebracht (handzaam bij serieopnamen). Transporthandel (5) volledig tot aan zijn aanslag draaien, terugvoeren en de camera met de ontspanner (7) ontspannen. Dit herhalen en opnieuw spannen. De automatische beeldteller (21) wijst nu beeld 1 aan.

Filmempfindlichkeit einstellen

Für die Belichtungsautomatik muß der Empfindlichkeitswert des Films eingestellt werden. Rändelring des Belichtungszeiten-Einstellknopfes (4) anheben und drehen, bis die DIN- oder ASA-Zahl auf der Skale (11) der weißen Marke (10) gegenübersteht. Beim Loslassen rastet der Ring ein.

Setting the film speed

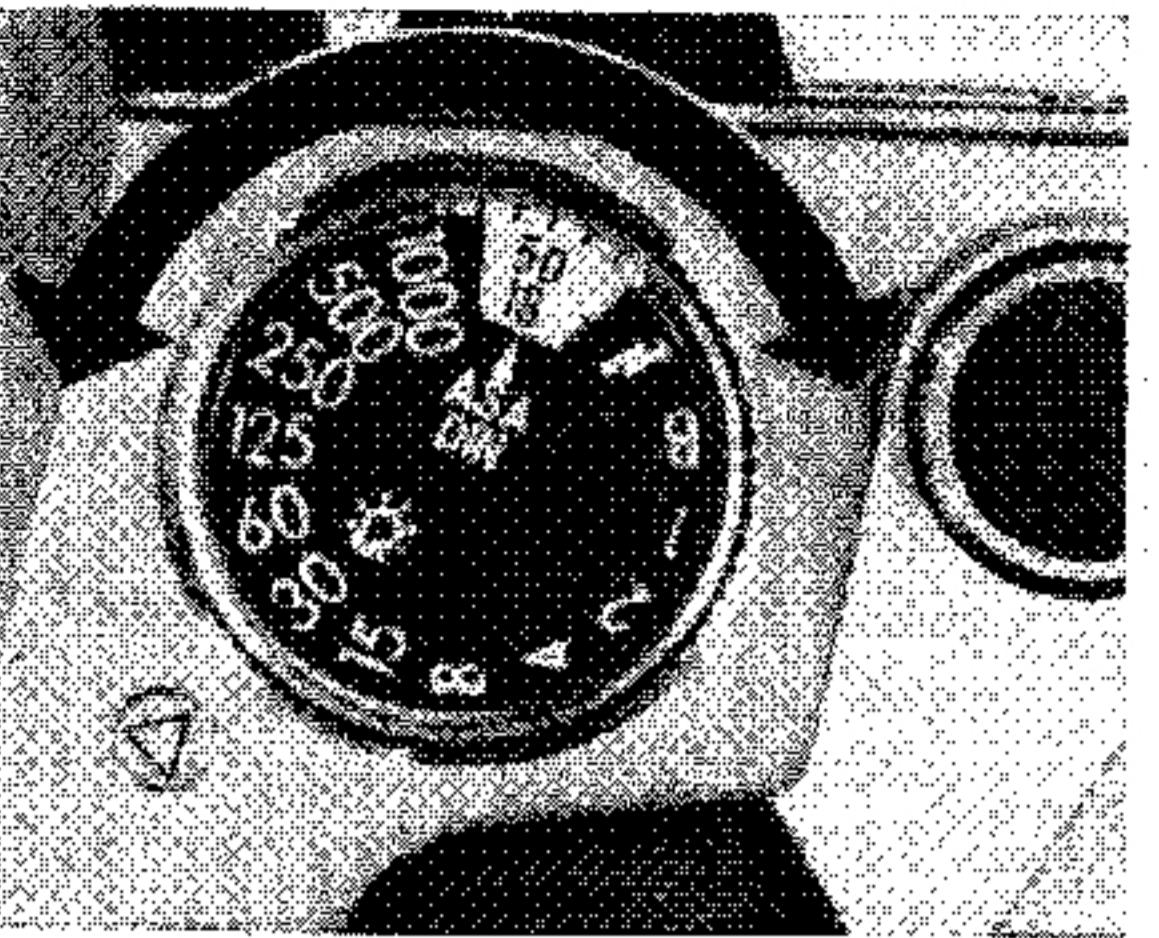
The automatic exposure system requires setting of the film speed value. Lift the knurled ring of the shutter-speed dial (4) and turn it till the DIN or ASA number marked on scale (11) matches the white mark (10). Release the ring to make it engage.

Régler la rapidité de la pellicule

Le système d'exposition automatique demande un réglage en fonction de la rapidité de la pellicule. Soulever la bague moletée du bouton de réglage des temps de pose (4) et la tourner jusqu'à ce que le chiffre de l'échelle (11) qui correspond à l'indice de rapidité de la pellicule utilisée (DIN ou ASA) soit venu se placer en face du repère blanc (10). La bague en question s'encrante aussitôt qu'on la lâche.

Filmgevoeligheid instellen

Voor de belichtingsautomatic moet de filmvoelighedswaarde van de film worden ingesteld. De getande ring van de belichtingstijdeninstelknop (4) omhoog nemen en draaien tot de DIN- of ASA-waarde op de schaalverdeling (11) tegenover het witte merkje (10) staat. Bij het loslaten springt de ring erin.



Belichtungszeit einstellen

Symbol für Aufnahmen mit Elektronenblitz (ca. 1/125 s),
 Einstellung „B“ für Langzeitbelichtung. Verschluß bleibt so-
 lange geöffnet, wie der Auslöser gedrückt wird.
 (orangefarben) für Aufnahmen bei geringer
 Objekthelligkeit. Stativ erforderlich.
 1 s bis 1/15 s (weiß) für Aufnahmen bei guter Objekthellig-
 keit.

Belichtungszeiten-Einstellknopf (4) drehen, bis gewünschte Zahl
 dem orangefarbenen Dreieck gegenübersteht.

Setting the shutter speed

Symbol for taking pictures with electronic flash (about 1/125 sec)
 Setting B for extended exposures; the shutter remains open as long as the shutter release is being pressed
 (orange coloured) for taking pictures in dim light; tripod is recommended
 1 to 1/15 sec
 1/30 to 1/1000 sec (white) for taking pictures in bright light.

Turn the shutter-speed dial (4) till the required number meets with the orange-coloured mark.

Régler le temps de pose

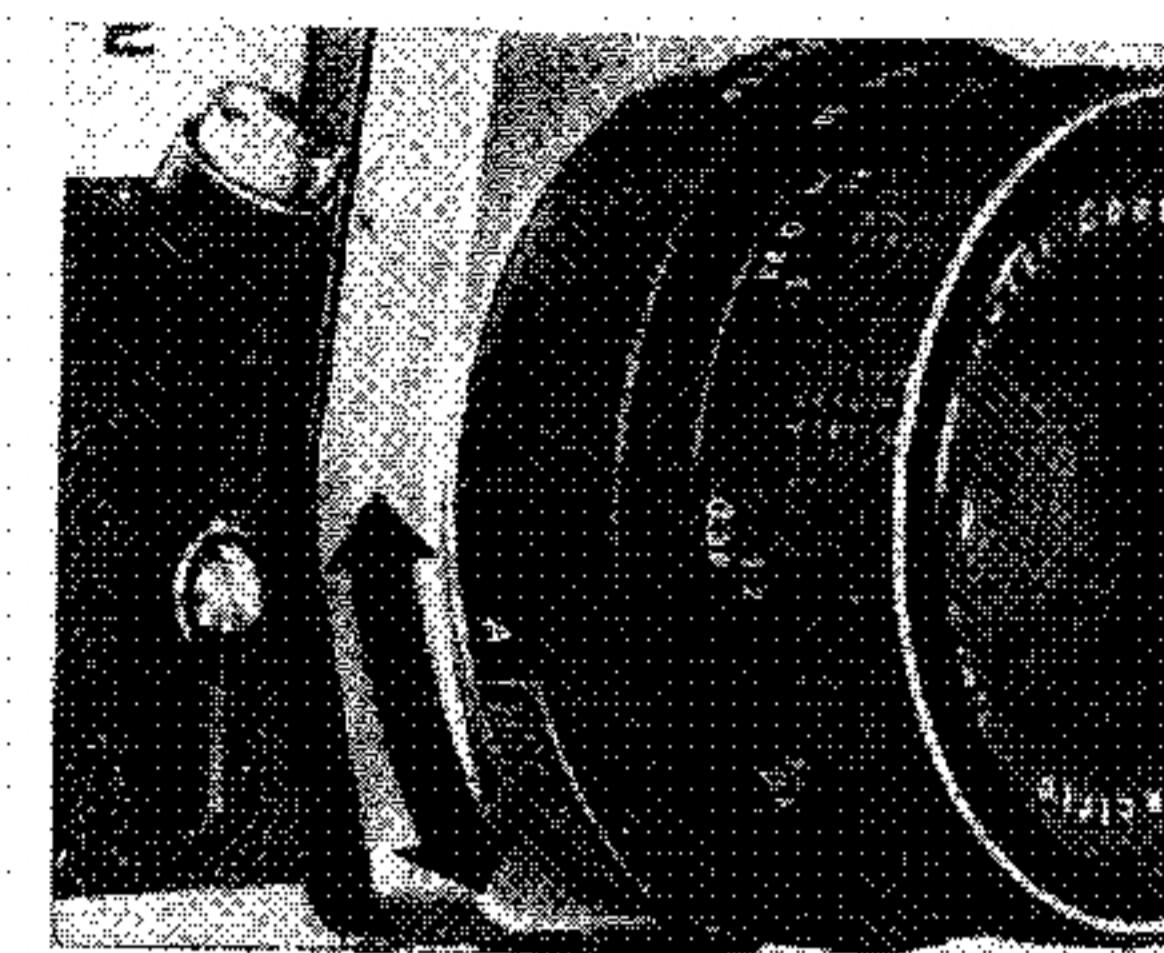
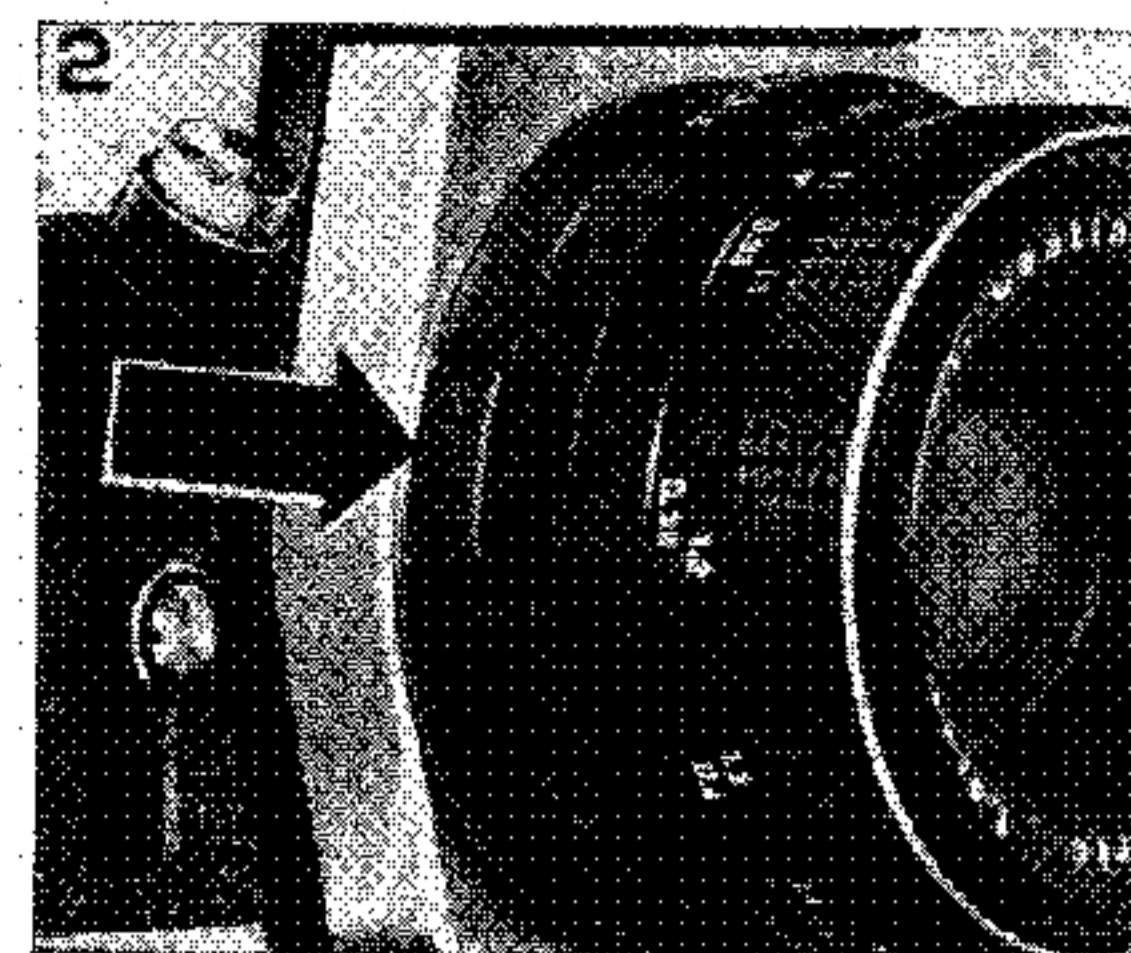
symbole pour les prises de vue avec un flash électro-
 nique (env. 1/125 s)
 pose „B“ pour de longues expositions. L'obturateur reste
 ouvert aussi longtemps qu'on appuie sur le déclencheur.
 de 1 à 1/15 s (couleur orange) pour photographier des su-
 jets à faible luminosité. Un trépied s'avère nécessaire.
 de 1/30 à 1/1000 s (couleur blanche) pour photographier des su-
 jets dont la luminosité est bonne.

Tourner le bouton de réglage des temps de pose (4) jusqu'à ce que le chiffre désiré soit venu se placer en face du triangle orange.

Belichtingstijd instellen

Symbol voor opnamen met elektronenflitser (ca. 1/125 sec.)
 Stand „B“ voor lange belichtingstijden. De sluiter blijft net zo lang geopend, als de ontspanner wordt ingedrukt.
 1 tot 1/15 sec. (oranje) voor opnamen van objecten met een geringe helderheid. Statief noodzakelijk.
 1/30 tot 1/1000 sec. (wit) voor opnamen van objecten met een goede helderheid.

Belichtingstijden-instelknop (4) draaien, tot het gewenste getal tegenover het oranje driehoekje staat.



Blendenzahl einstellen

Die Blendenzahl am Blendeneinstellung (15) des Objektivs der Marke auf der Objektivfassung gegenüberstellen. Bei Objektiven mit automatischer Druckblende (ADB) bleibt die Blende dabei voll geöffnet. Erst beim Auslösen schließt sie sich auf den eingestellten Wert. Bei der PRAKTICA PLC 2 öffnet sich die Blende sofort nach dem Verschlußablauf. Durch Drücken der Handabblendtaste (12) am Objektiv oder Umstellen von A (Automatik) auf M (Manuell) des Umschalters für die Blendenfunktion (34) kann die Schärfentiefe im Sucherbild kontrolliert werden.

Setting the diaphragm number

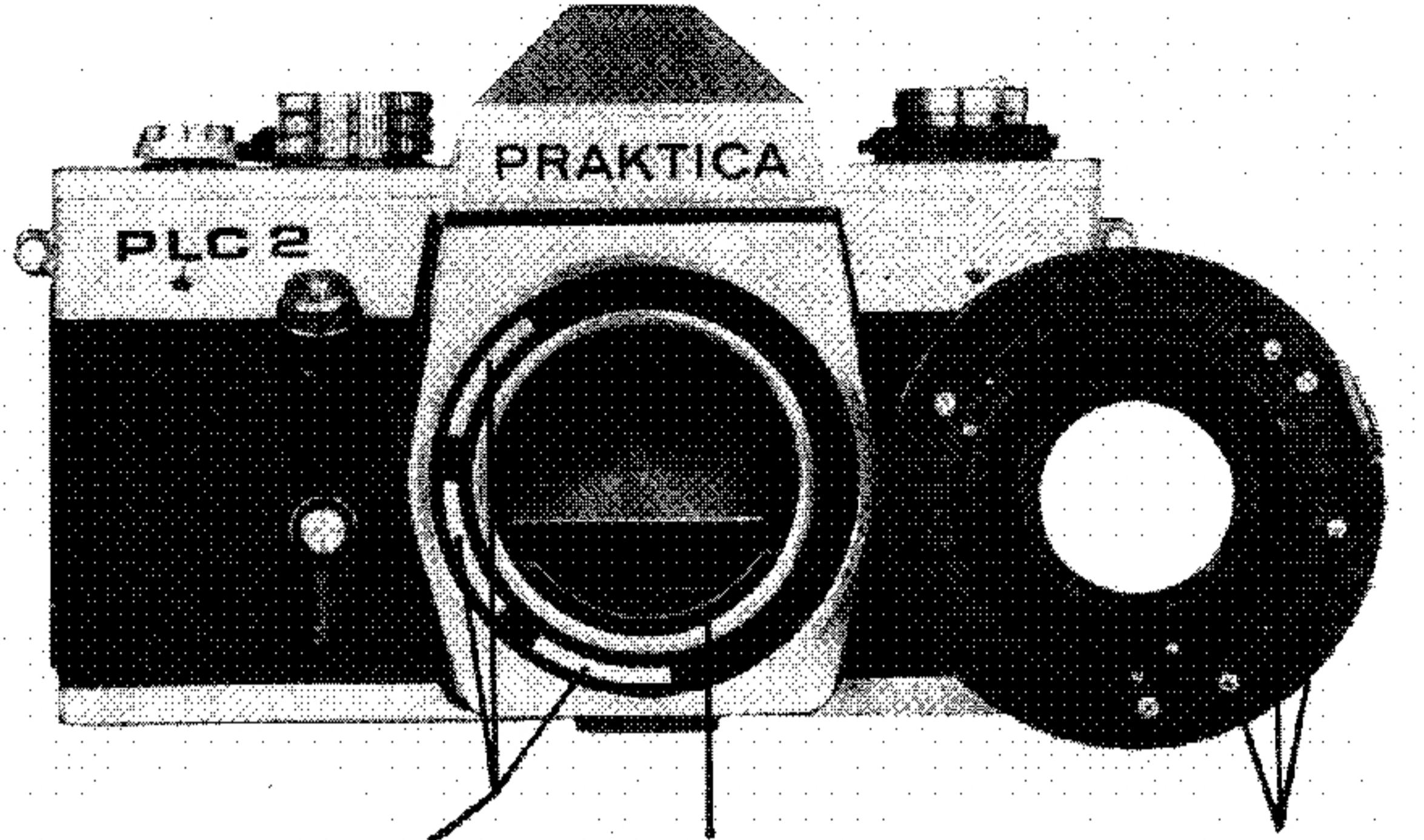
Turn the diaphragm setting ring*(15) on the lens till the diaphragm number is opposite to the mark on the lens mount. With lenses having an automatic pressure diaphragm (ADB) the diaphragm remains fully open and closes to the set value when the shutter release is pressed. The diaphragm of the PRAKTICA PLC 2 opens again in the same instant the shutter has run off. The depth of field can be checked in the viewfinder by pressing the manual stop-down key (12) at the lens or by changing the diaphragm operation selection switch (34) from A to M.

Régler l'indice de diaphragme

La bague des diaphragmes (15) de l'objectif est à tourner de telle sorte que l'indice de diaphragme désiré vienne se placer en face du repère qui se trouve sur la monture de l'objectif. Lorsqu'on utilise des objectifs à diaphragmes présélectionnés automatiques (ADB), le diaphragme reste alors complètement ouvert; il ne se ferme en fonction du réglage effectué qu'au moment où l'on actionne le déclencheur. Dans le cas de l'appareil PRAKTICA PLC 2, le diaphragme s'ouvre aussitôt que le processus d'obturation s'est déroulé. En appuyant sur la touche de fermeture manuelle du diaphragme (12) qui se trouva à l'objectif, ou en commutant le tiroir du diaphragme de la position «A» en position «M», l'on obtient la possibilité de contrôler la profondeur du champ dans le viseur.

Diafragmaawaarde instellen

De gewenste diafragmaawaarde op de diafragmaring (15) instellen. Bij objectieven met een automatisch drukdiafragma (ADD) blijft het diafragma daarbij volledig geopend. Pas bij het ontspannen sluit zij zich op de ingestelde waarde. Bij de PRAKTICA PLC 2 opent het diafragma zich onmiddelijk na het beëindigen van het sluiten. Door het drukken op de handdiafragmaknop (12) aan het objectief of door het omschakelen van A op M van de diafragmaaschif kan de scherptediepte in het zoekerbeld worden gecontroleerd.



Kontaktbahnen	Schwinge für Blendenautomatik	Kontaktstifte
Contact paths	Swing mechanism for automatic diaphragm control	Contact pins
Voies de contact	Levier de la commande automatique du diaphragme	Chevilles de contact
Contactvlakjes	Palletje voor automatisch diafragma	Contactstiften

Belichtungsautomatik

Die Belichtungsautomatik mit elektrischer Blendenwertübertragung ermöglicht das Lichtmessen bei voll geöffneter Objektivblende und damit strahlendhellem Sucherbild. Die Objektive mit elektrischer Blendenwertübertragung besitzen entsprechende Kontaktstifte. Es ist jedoch auch möglich, alle übrigen Objektive ohne Blendenelektrik mit dem PRAKTICA-Gewindeanschluß zu verwenden. Die Messung erfolgt dann mit Arbeitsblende, wobei das Sucherbild mehr oder weniger, je nach gewählter Blende, verdunkelt wird.

Für beide Meßmethoden bieten sich zwei Verfahren an:

- Vorwahl der Belichtungszeit und Meßabgleich durch Verändern des Blendenwertes,
- Festlegen einer bestimmten Blendenzahl und Abgleich durch Verändern der Belichtungszeit.

Automatic exposure control

This system enables light metering at fully open aperture, and thus with a bright viewfinder image; the diaphragm values are transmitted electrically through contact pins at the lenses designed for this purpose. It is, however, also possible to use any other lenses without the electric value transmission, provided, they have the PRAKTICA lens mount thread. Metering is then made with the taking aperture, with the viewfinder image somewhat darkened according to the selected aperture.

Both methods of light metering offer two possibilities:

- shutter speed presetting and measurement balancing by altering the diaphragm value;
- determination of a certain diaphragm number and balancing by altering the shutter speed.

Système automatique d'exposition

Le système d'exposition automatique à transmission électrique de l'indice de diaphragme permet une photométrie avec un diaphragme d'objectif complètement ouvert. D'où l'obtention d'une image on ne peut plus claire dans le viseur. Les objectifs à transmission électrique de l'indice de diaphragme sont équipés des chevilles correspondantes de contact. Mais le raccordement à filetage «PRAKTICA» permet également l'utilisation de tous les autres objectifs sans transmission électrique de l'indice de diaphragme. Dans ce cas-là, la mesure se fait à l'aide d'un diaphragme de travail – encore que l'image obtenue dans le viseur s'avère alors plus ou moins obscurcie, selon le diaphragme choisi.

C'est pour les deux méthodes de mesure que l'on a le choix entre deux procédés:

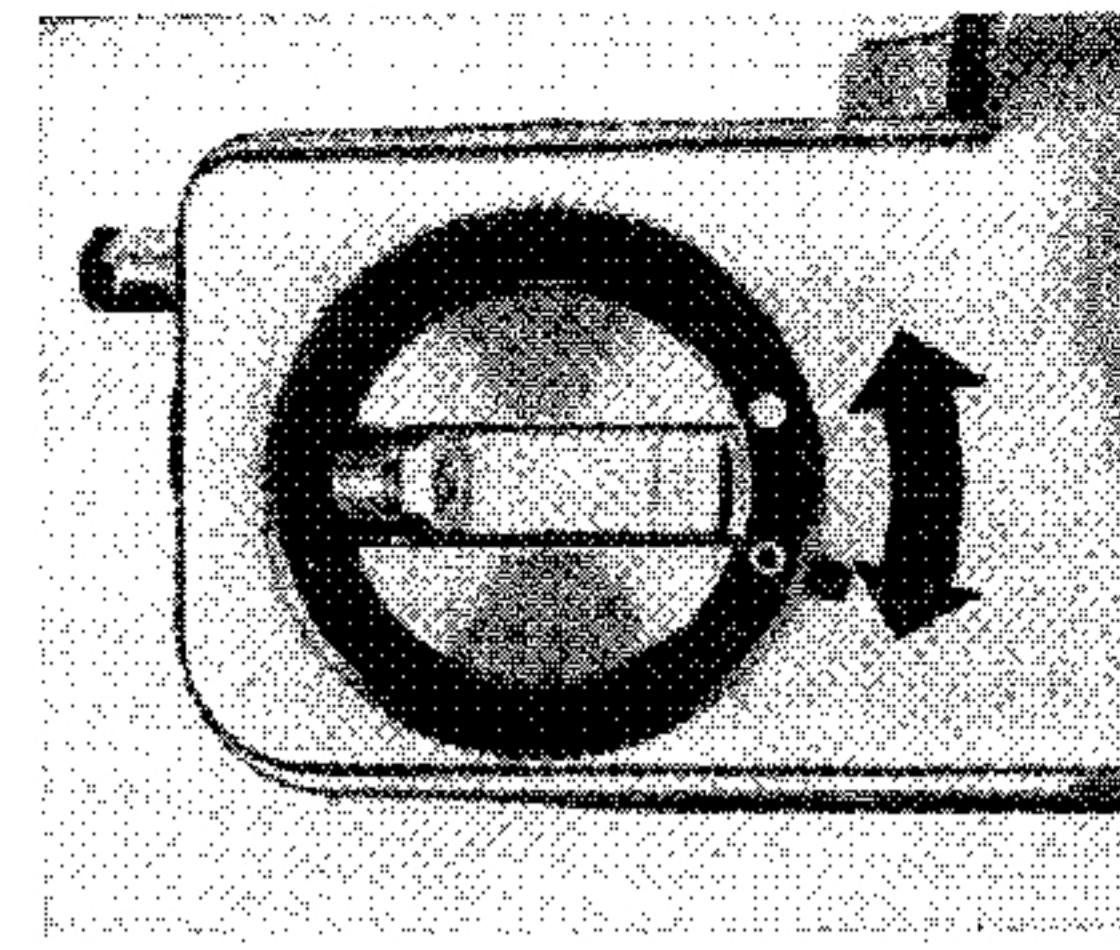
- présélection du temps de pose et compensation moyennant une modification de la valeur du diaphragme;
- détermination d'une certaine valeur de diaphragme et compensation moyennant une modification du temps de pose.

Belichtingsautomatic

De belichtingsautomatic met de elektrische diafragmaardeoverbrenging maakt het meten van het licht met volledig geopend objectiefdiafragma en daarmede bij helder zoekerbeeld mogelijk. De objectieven met elektrische diafragmaardeoverbrenging bezitten overeenkomstige contactstiften. Het is echter ook mogelijk alle andere objectieven zonder diafragmaelectric met de PRAKTICA-schroefdraadaansluitingen te gebruiken. Het meten geschieft dan met het gebruiksdiafragma, waarbij het zoekerbeeld min of meer afhankelijk van het gekozen diafragma, wordt verduisterd.

Voor de beide meetmethoden zijn er twee mogelijkheden:

- Voorkeuze van de belichtingstijd en meetcompensatie door het veranderen van de diafragmaarde,
- vastleggen van een bepaalde diafragmaarde en compensatie door het veranderen van de belichtingstijd.



Messen mit Offenblende – bei Belichtungszeitvorwahl

Umschalter für die Belichtungsautomatik (16) mit seiner Markierung auf das Symbol stellen. Umschalter für die Blendenfunktion (34) am Objektiv auf A stellen. Belichtungszeit am Einstellknopf (4) vorwählen. Auslöser (7) bis zum fühlbaren Druckpunkt eindrücken und den Blendeneinstellring (15) drehen, bis der im Sucherbild sichtbare Meßwerkzeiger auf der Mitte der Kreismarke steht.

Metering with open aperture and preset shutter speed

Set the selector for automatic exposure control (16) to the symbol . Set the diaphragm operation selection switch (34) at the lens to A.

Preset the shutter speed at the shutter-speed dial (4). Press the shutter release (7) until you note a perceptible resistance and turn the diaphragm setting ring (15) until the meter needle visible in the viewfinder is centred in the circular mark.

Mesure avec diaphragme ouvert et présélection du temps de pose

Actionner le commutateur (16) de telle sorte que son repère vienne se placer en face du symbole .

Présélectionner le temps de pose au bouton de réglage (4). Appuyer sur le déclencheur (7) jusqu'à ce que l'on sente une résistance, et tourner la bague des diaphragmes (15) jusqu'à ce que l'aiguille de l'élément de mesure, visible dans le viseur, soit venue se placer au centre du repère circulaire.

Meten met geopend diafragma – bij voorkeuze van belichtingstijd

De schakelaar (16) met zijn markering op het symbool  stellen.

Belichtingstijd op de instelknop (4) voorkeuren. Ontspanner (7) tot aan het voelbare drukpunt indrukken en de diafragmaring draaien, tot de in het zoekerbeld zichtbare meetwerkijzer in het midden van het cirkelmerkje staat.

Messen mit Offenblende – Blendenzahlvorwahl

Umschalter für die Belichtungsautomatik (16) steht auf Symbol .

Umschalter für die Blendenfunktion (34) am Objektiv auf A stellen. Blendenzahl am Blendenring (15) einstellen. Auslöser (7) bis zum fühlbaren Druckpunkt eindrücken und Einstellknopf (4) rastend drehen (Zwischenwerte unzulässig), bis der Meßwerkzeiger auf Mitte der Kreismarke steht. Kann die genaue Einstellung nicht ganz erzielt werden, so ist die Feinkorrektur durch Blendenverstellung (auch Zwischenwerte) möglich.

Metering with open aperture and preset diaphragm number

The selector for automatic exposure control (16) is set to symbol . Set the diaphragm operation selection switch (34) at the lens to A.

Set the diaphragm number at the diaphragm setting ring (15). Press the shutter release (7) until noting a perceptible resistance and turn the notched shutter-speed dial (4) (no intermediate values) till the meter needle is centred in the circular mark. When exact setting is not possible with this method, make the fine adjustment by altering the diaphragm number which allows for intermediate values.

Mesure avec diaphragme ouvert et présélection de l'indice du diaaphragme

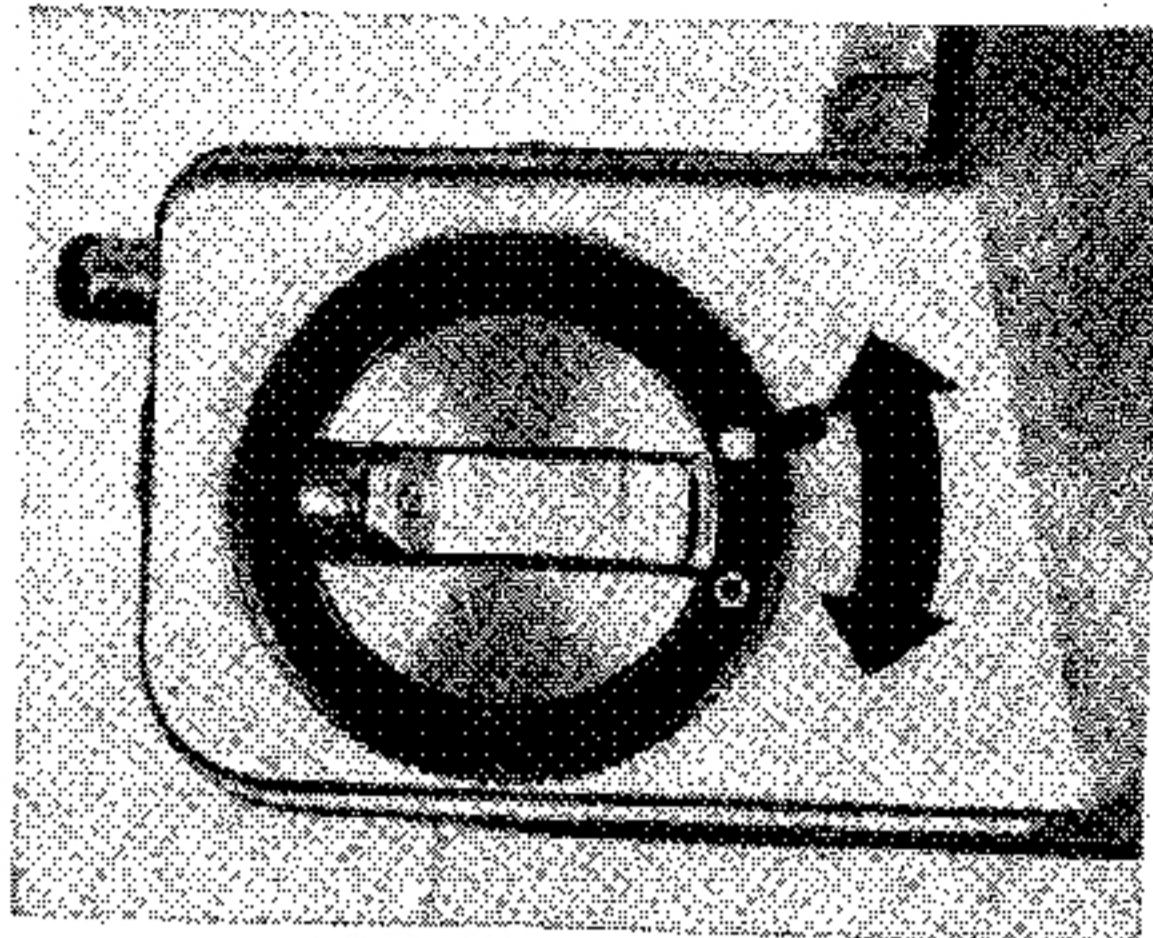
Commutateur (16) sur symbole  . Levier de changement de dia-phragmation (34) en position «A».

Régler l'indice de diaaphragme à la bague des diaaphragmes (15). Appuyer sur le déclencheur (7) jusqu'à ce que l'on sente une résistance, et tourner le bouton de réglage (4) en respectant la succession de crans d'arrêt (les valeurs intermédiaires n'étant pas admissibles) – jusqu'à ce que l'aiguille de l'élément de mesure soit venue se placer au centre du repère circulaire. Si l'on ne parvient pas à obtenir un réglage exact, il faut procéder à une correction précise à l'aide de la bague des diaaphragmes qui, elle, peut être réglée sur des valeurs intermédiaires.

Meten met geopend diafragma – bij voorkeuze van diafragmawaarde

De schakelaar (16) staat op het symbool .

Diafragmawaarde op de diafragmaring (15) instellen. Ontspanner (7) tot aan het voelbare drukpunt indrukken en de instelknop draaien, tot hij inklinkt (tussenwaarden ontoelaatbaar), tot de meetwerkijzer in het midden van het cirkelmerkje staat. Kan de nauwkeurige instelling niet worden bereikt, is een correctie door het verstellen van het diafragma (ook tussenwaarden) mogelijk.



Messen mit Arbeitsblende – bei Belichtungszeitvorwahl

für Objektive ohne elektrische Blendenwertübertragung: Umschalter für die Belichtungsautomatik (16) mit seiner Markierung auf das Symbol stellen. Belichtungszeit am Einstellknopf (4) vorwählen. Abgleichen wie oben beschrieben. Bei Objektiven mit automatischer Druckblende ist während des Meßvorganges die Handabblendtaste (12) zu drücken bzw. der Umschalter für die Blendenfunktion (34) auf M zu stellen. (Entspricht beim PANCOLAR 1,8/50 der unteren Stellung des Schalthebels (Rastblende)).

Metering with taking aperture and preset shutter-speed

when lenses without electric diaphragm value transmission are used: set the selector for automatic exposure control (16) to the symbol . Preset the shutter speed at the shutter-speed dial (4) and balance as detailed above. With lenses having an automatic pressure diaphragm, press the manual stop-down key (12) during metering or set the diaphragm operation selection switch (34) to M. For PANCOLAR 50 mm f/1.8 this corresponds to the bottom position of the click stop lever.

Mesure avec diaphragme de travail et présélection du temps de pose

pour des objectifs sans transmission électrique de la valeur de diaphragme: Actionner le commutateur (16) de telle sorte que son repère vienne se placer en face du symbole . Présélectionner le temps de pose au bouton de réglage (4). Lorsqu'on utilise des objectifs à diaphragme avec sélecteur automatique, il faut appuyer sur la touche de fermeture manuelle du diaphragme (12) pendant le processus de mesure ou alors régler le levier de changement de dia-phragmation (34) sur «M» (correspond, dans le cas de l'utilisation d'un «PANCOLAR 1,8/50», à la position inférieure du levier de com-mutation (diaphragme à crans d'immobilisation)).

Messen mit Arbeitsblende – bei Blendenzahlvorwahl

für Objektive ohne elektrische Blendenwertübertragung: Umschalter für die Belichtungsautomatik (16) steht auf Symbol  . Blendenzahl am Blendeneinstellring (15) entsprechend einstellen. Abgleichen wie oben beschrieben. Feinkorrektur durch Blendenverstellung. Für Objektive ohne Blendenautomatik (Vorwahlblende, einfache Blende u. a.) wird vor der Belichtungsmessung die Schärfe bei größter Blendenöffnung eingestellt.

Metering with taking aperture and preset diaphragm number

is suitable for lenses without electric diaphragm value transmission: The selector for automatic exposure control (16) has been set to the symbol  .

Adjust the diaphragm number at diaphragm setting ring (15) accordingly. Balance as detailed above and make the fine adjustments by altering the diaphragm number. Lenses without any automatic diaphragm setting (preset diaphragm, plain diaphragm etc.) require focusing at the largest aperture before the light is metered.

Mesure avec diaphragme de travail et présélection de l'indice du diaphragme

pour des objectifs sans transmission électrique de l'indice du diaphragme: Commutateur (16) sur symbole  .

Régler conséquemment l'indice de diaphragme à la bague des diaphragmes (15). Quant à la compensation, elle s'effectue comme nous l'avons décrit ci-dessus. La correction de précision a lieu à l'aide de la bague des diaphragmes.

Dans le cas de l'utilisation d'objectifs sans dispositif de commande automatique du diaphragme (diaphragme à présélection ou diaphragme simple, et autres), c'est avant de procéder à la mesure du temps de pose qu'on règle la netteté avec la plus grande ouverture de diaphragme.

Meten met gebruiksdiafragma – bij voorkeuze van diafragmawaarde

Voor objectieven zonder elektrische diafragmawaarde-overbrenging. De Schakelaar (16) staat op symbool  . Diafragmawaarde op de diafragmaring overeenkomstig instellen. Compenseren zoals hiervoor is beschreven. Correctie door het verstellen van het diafragma. Voor objectieven zonder diafragma-automatic (kiesstopdiafragma eenvoudig diafragma e. a.) wordt voor het meten van de belichting de scherpte bij de grootste diafragmaopening ingesteld.

Meßbereich der PRAKTICA PLC 2

Außerhalb des Bereiches (s. Tabelle) ist die Meßeinrichtung abgeschaltet. Der Meßwerkzeiger steht in Ruhestellung unterhalb der Kreismarke. Bei „B“ und dem Symbol  darf nicht gemessen werden.

Measuring range of the PRAKTICA PLC 2

The metering system is switched off outside the range indicated in the following table, and the meter needle is in its rest position below the circular mark. Metering should not be made at "B" and the symbol  .

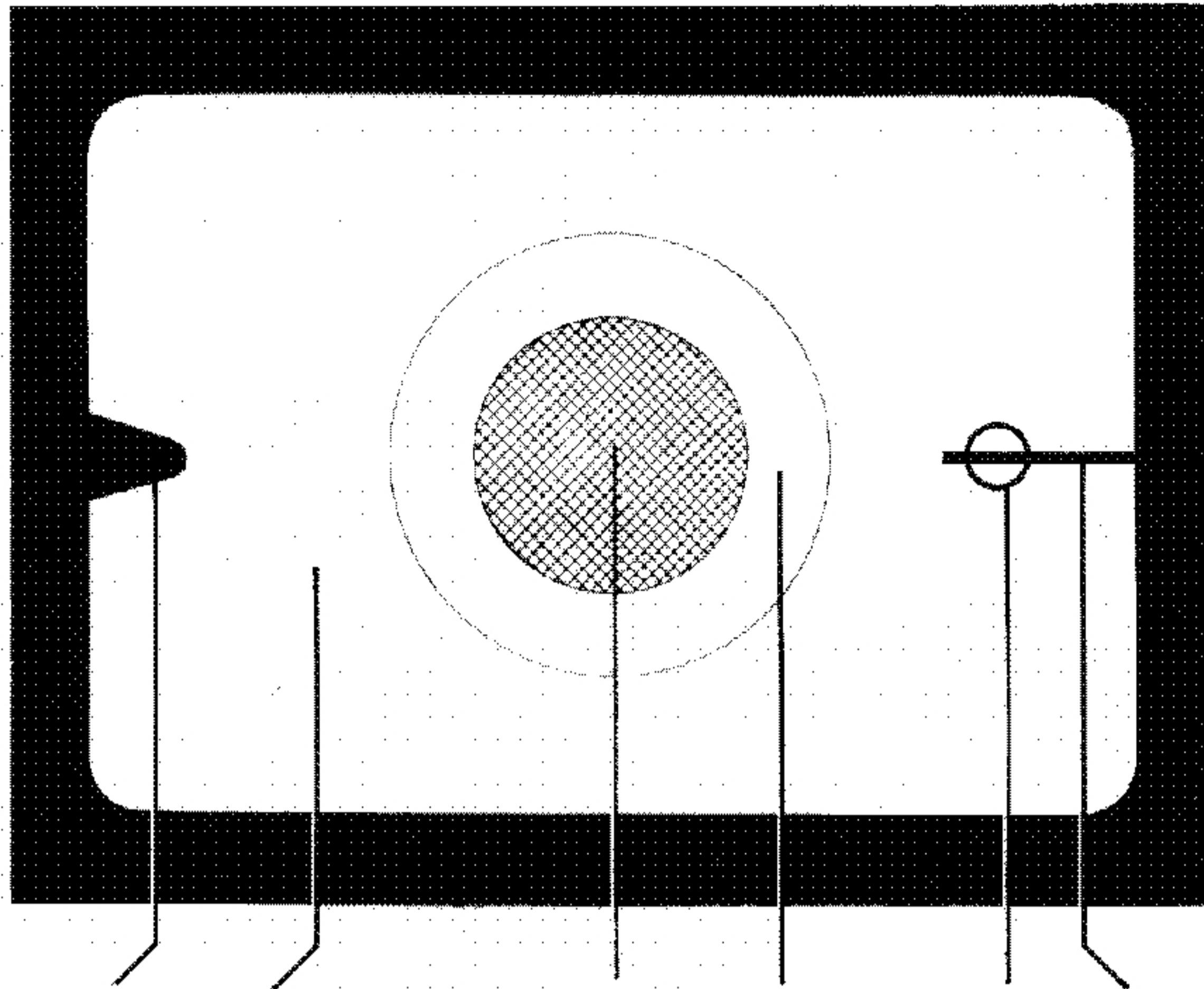
Champ de mesure de l'appareil PRAKTICA PLC 2

Au-delà des limites précisées dans notre tableau, le dispositif de mesure ne fonctionne plus et l'aiguille de l'élement de mesure se trouve en position de repos, sous le repère circulaire. Il est interdit de mesurer en «B» ou « ».

Meetbereiken van de PRAKTICA PLC 2

Buiten het bereik (zie tabel) is de meetinrichting uitgeschakeld. De meetwerkijzer staat in de ruststand onder het cirkelmerkje. Bij „B“ en het symbool  mag niet worden gemeten.

DIN	ASA	GOST	Zeit/Time/Temps/tijd s
12	12	11	1...1/1000
15	25	22	1...1/1000
18	50	45	1...1/1000
21	100	90	1/2...1/1000
24	200	180	1/4...1/1000
27	400	350	1/8...1/1000
30	800	700	1/15...1/1000
33	1600	1400	1/30...1/1000



Signal bildauhellende Fresnellinse Mikroprismenraster Mattscheibenringfeld Kreismarkierung Meßwerkzeiger

Signal Image-brightening Fresnel lens Microprism screen Circular groundglass area Circular mark Meter needle

Signal Lentille de Fresnel augmentant la luminosité Trame à microprismes de l'image Champ annulaire en verre dépoli Repère circulaire Aiguille de l'élément de mesure

signaal beeld helder makende Fresnel lens micro-prisma-raster matglazen ringveld cirkel-merkje meet-werk-wijzer

Bildschärfe einstellen

Das Scharfeinstellen ist nach dem Mikroprismenraster oder Mattscheibenringfeld möglich.

Focusing

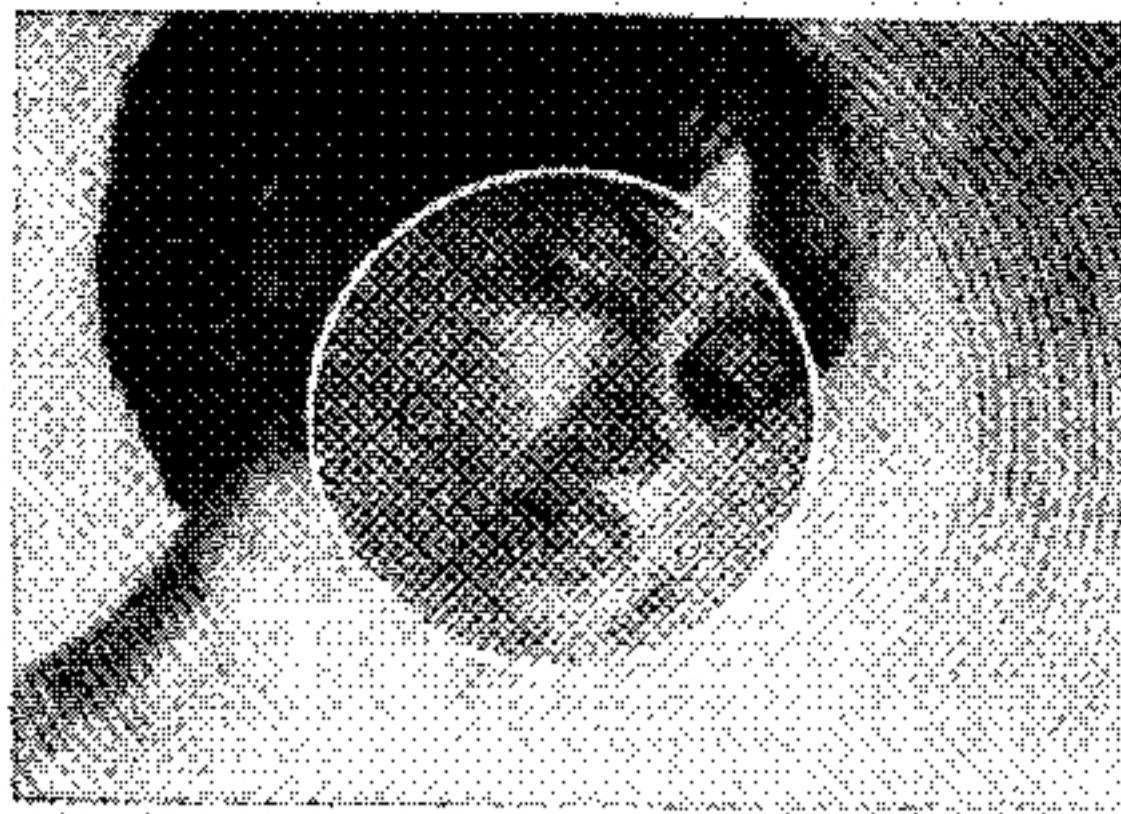
Focusing is possible according to the microprism screen or the circular groundglass area.

Régler la netteté de l'image

Un réglage de la netteté de l'image est possible grâce à la trame à microprismes ou au champ annulaire en verre dépoli.

Beeldscherpte instellen

Het scherpstellen is aan de hand van het microprismaraster of het matglazen ringveld mogelijk.



unscharf

scharf

unsharp

sharp

flou

net

unschärfe

scherp

Einstellen mit dem Mikroprismenraster

Die richtige Bildschärfe ist eingestellt, wenn das Bild innerhalb des Mikroprismenrasterfeldes klar und flimmerfrei sichtbar ist.

Focusing on the microprism screen

Focusing is correct when the image in the microprism screen area is sharp and not fuzzy.

Mise au point avec la trame à microprismes

La mise au point de la netteté de l'image est correcte lorsque l'image qui se trouve à l'intérieur du champ de la trame à micro-prismes est claire et exempte de scintillements.

Instellen met het micro-prismaraster

De beeldscherpte is juist ingesteld, wanneer het beeld in het micro-prismarasterveld duidelijk en helder zichtbaar is.

Einstellen mit dem Mattscheibenringfeld

Entfernungseinstellring drehen, bis das Motiv klar und scharf im Mattscheibenringfeld erscheint.
Einstellmethode für Lupen- und Mikroaufnahmen sowie beim Verwenden von Objektiven mit kleinerer relativer Öffnung (Blendenzahl größer als 4).

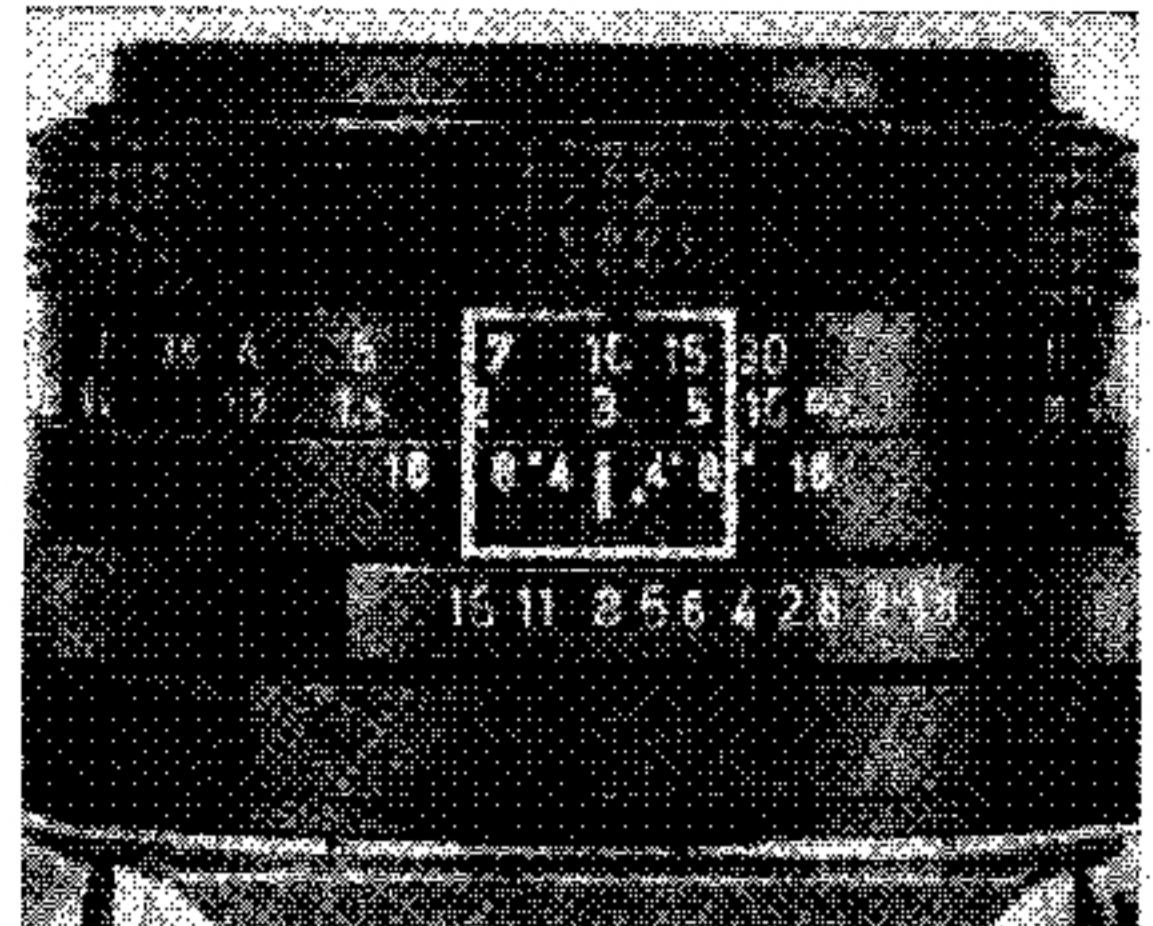
Das mattierte Freszelfeld ist nicht zum Einstellen der Bildschärfe vorgesehen.

Focusing on the circular groundglass area

Turn the distance setting ring (14) till the visible object is clear and sharp in the circular area.

This is the preferred method for magnifier and microexposures as well as for lenses of smaller relative aperture (diaphragm number greater than 4).

The ground area of the Fresnel lens is not intended for focusing.



Réglage avec le champ annulaire en verre dépoli

Tourner la bague de réglage des distances jusqu'à ce que le motif apparaisse clairement et nettement dans le champ annulaire en verre dépoli.

Méthode de mise au point entrant notamment en ligne de compte pour la microphotographie et les prises de vue avec des loupes, ainsi que dans le cas de l'utilisation d'objectifs à ouverture relative plus petite (indice de diaphragme supérieur à 4).

Le champ dépoli de la lentille de Fresnel n'est pas prévu pour la mise au point de la netteté de l'image.

Instellen met het matglazen ringveld

Afstandsinstelring draaien tot het motief duidelijk en scherp in het matglazen ringveld verschijnt.

Instelmethode voor loep- en micro-opnamen alsmede bij het gebruik van objectieven met een kleinere relative opening (diafragma-waarde groter dan 4).

Het gematteerde Fresnelveld is niet voor het instellen van de beeldscherpte gedacht.

Schärfentiefenanzeige

Die Grenzen des Schärfentiefenbereiches bei entsprechender Blende können auf der Schärfentiefenskale (13) abgelesen werden.

Beispiel: 3 m – bei Blendenzahl 8

Schärfentiefe von 2 m bis 5 m

Durch Drücken der Handabblendtaste (12), Stellung M des Umschalters für die Blendenfunktion (34) oder unterer Stellung des Schaltebels (PANCOLAR 1,8/50) kann die Schärfentiefe auch im Sucherbild beurteilt werden.

Infrarotaufnahmen erfordern geringfügige Korrektur der Scharfeinstellung. Ermittelten Entfernungswert dem Infrarotpunkt gegenüberstellen.

Depth-of-field indication

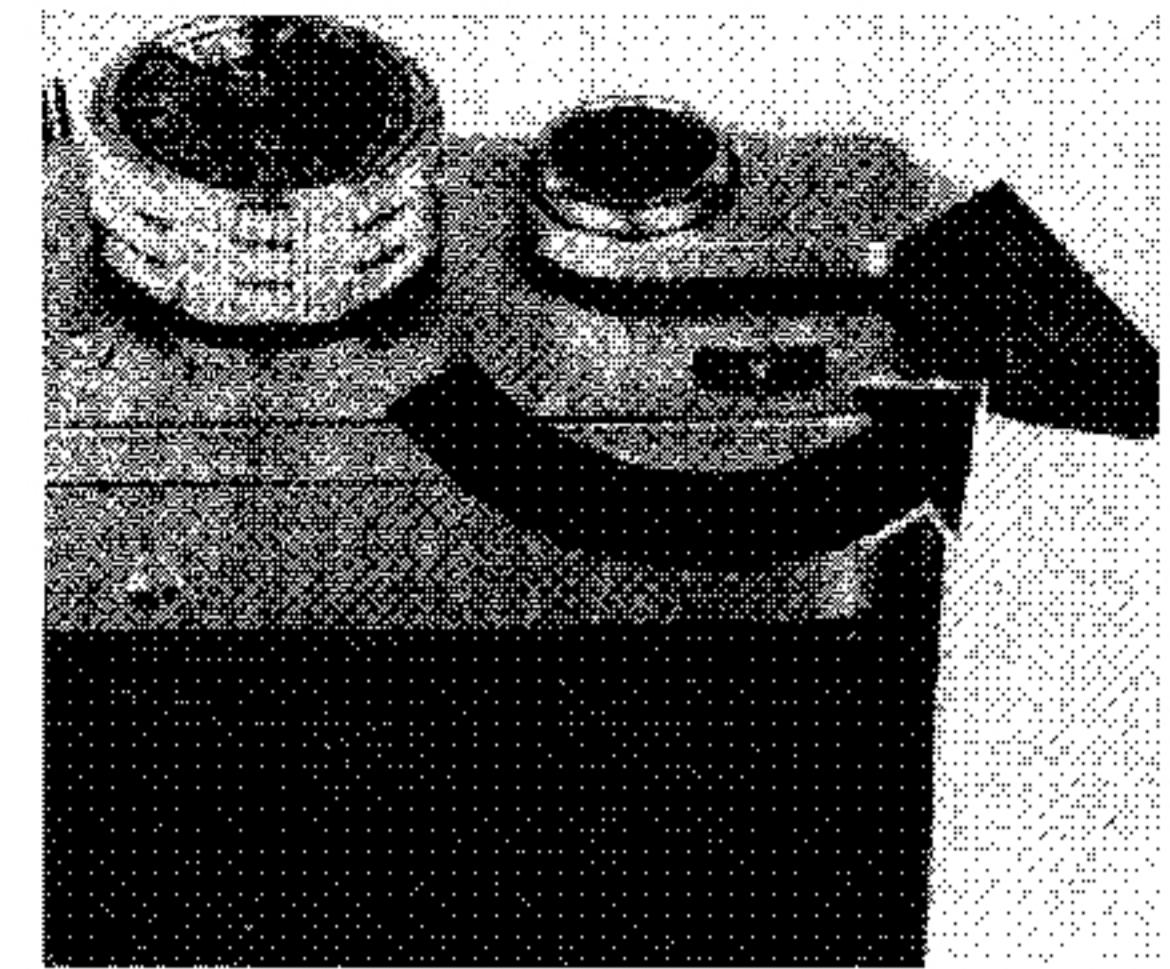
The depth of field attained with a certain diaphragm setting can be read on scale (13).

Example: Distance 3 metres, diaphragm number 8,

depth of field extends from 2 metres to 5 metres.

The depth-of-field can be judged in the viewfinder by pressing the manual stop-down key (12), setting the diaphragm operation selection switch (34) to position M, and by setting the lever of the PANCOLAR 50 mm f/1.8 to its bottom position.

Infrared exposures call for a slight correction of the focusing by setting the determined distance value opposite to the infrared point.



Indication de la profondeur du champ

L'échelle des profondeurs de champ (13) permet la lecture des limites de la profondeur du champ en fonction de l'indice de diaphragme pour lequel on a opté.

Exemple: 3 m – indice de diaphragme: 8
zone de netteté: de 2 à 5 mètres

Pour pouvoir également juger de la profondeur du champ dans le viseur, il suffit d'appuyer sur la touche pour la fermeture manuelle du diaphragme (12), de mettre le levier de changement de diaphragmation (34) en position «M» ou de ramener le levier de commande du diaphragme (PANCOLAR 1,8/50) dans sa position inférieure.

Les prises de vue en infrarouge nécessitent une légère correction du réglage de la profondeur du champ. La valeur déterminée quant à la distance doit se trouver en face du point infrarouge.

Scherpte-diepte-aanwijzing

De grenzen van het scherpte-dieptebereik van het overeenkomstige diafragma kunnen op de scherpte-diepteschaalverdeling (13) worden afgelezen.

Voorbeeld: 3 m – bij diafragmawaarde 8
scherpte-diepte van 2 m tot 5 m

Door het drukken op de handdiafragmakenop (12), stand M van de diafragmaaschijf of de onderste stand van de schakelhandel (PANCOLAR 1,8/50) kan de scherpte-diepte ook in het zoekerbeeld worden beoordeeld.

Infraroodopnamen maken een geringe correctie van de scherpte-instelling noodzakelijk. Vastgestelde afstandswaarde tegenover het infraroodpunt stellen.

Auslösen und Spannen

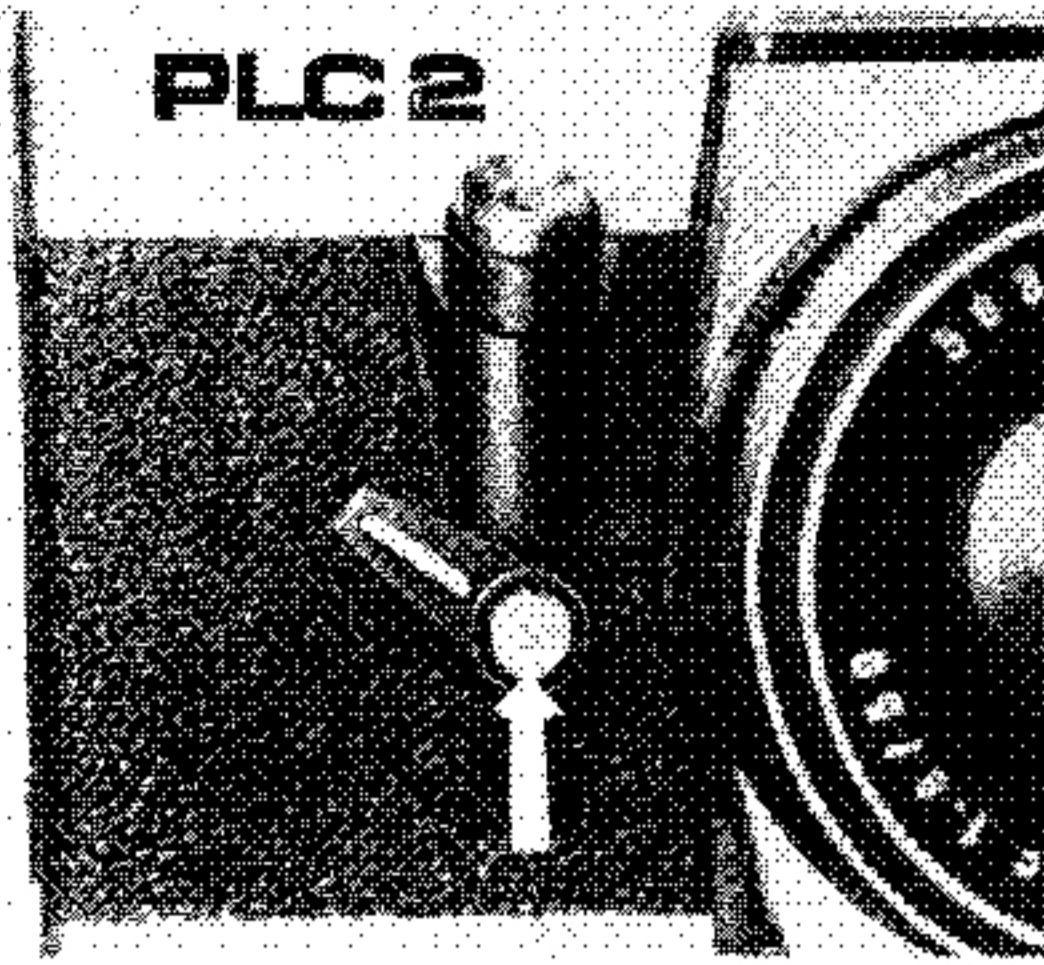
Vor dem Auslösen beachten:

- Bei sichtbarem Signal links im Sucher ist die Kamera nicht aufnahmefähig. Spannhebel (5) bis Anschlag schwenken.
- Sind Belichtungszeiten von 1/15 s und länger erforderlich, Stativ und Drahtauslöser verwenden. Auslöser (7) über den leichtgängigen Bereich hinaus gleichmäßig – nicht ruckartig – eindrücken. Nach der Belichtung Aufnahmefähigkeit durch Spannen wieder herstellen.

Releasing and cocking the shutter

Please note before releasing:

- The camera is not ready when the signal is visible on the left in the viewfinder. Swivel the cocking lever (5) to the stop.
- For shutter speeds of 1/15 sec and beyond, use a tripod and a cable release. Press the shutter release (7) steadily and without any jerks beyond the smooth-running section of its travel. Cock the shutter again after exposure.



Déclenchement et armement

A observer avant de déclencher:

1. Lorsque le signal est visible dans le viseur, à gauche, l'appareil n'est pas en état de fonctionnement. Pivoter le levier d'armement (5) jusqu'à la butée.
2. Si des temps de pose de 1/15 s ou encore plus longs s'avèrent nécessaires, il faut employer un trépied et un déclencheur flexible. C'est régulièrement — et non pas par à coups — qu'il s'agit d'enfoncer le déclencheur (7) au-delà de sa course libre. Une fois que l'exposition a eu lieu, il faut réarmer l'appareil pour le remettre en état de fonctionnement.

Ontspannen en spannen

Voor het ontspannen notitie ervan nemen:

1. Bij het zichtbare signaal links in het zoekerbeld is de camera niet gereed voor de opname. Spanhandel (5) tot aan zijn aanslag draaien.
2. Indien belichtingstijden van 1/15 sec. en langer noodzakelijk zijn, een statief en draadontspanner benutten. Ontspanner (7) over het licht gangbare bereik gelijkmatig (niet schokken) indrukken. Na de belichting de opnamegereedheid door spannen bewerkstelligen.

Selbstauslöser

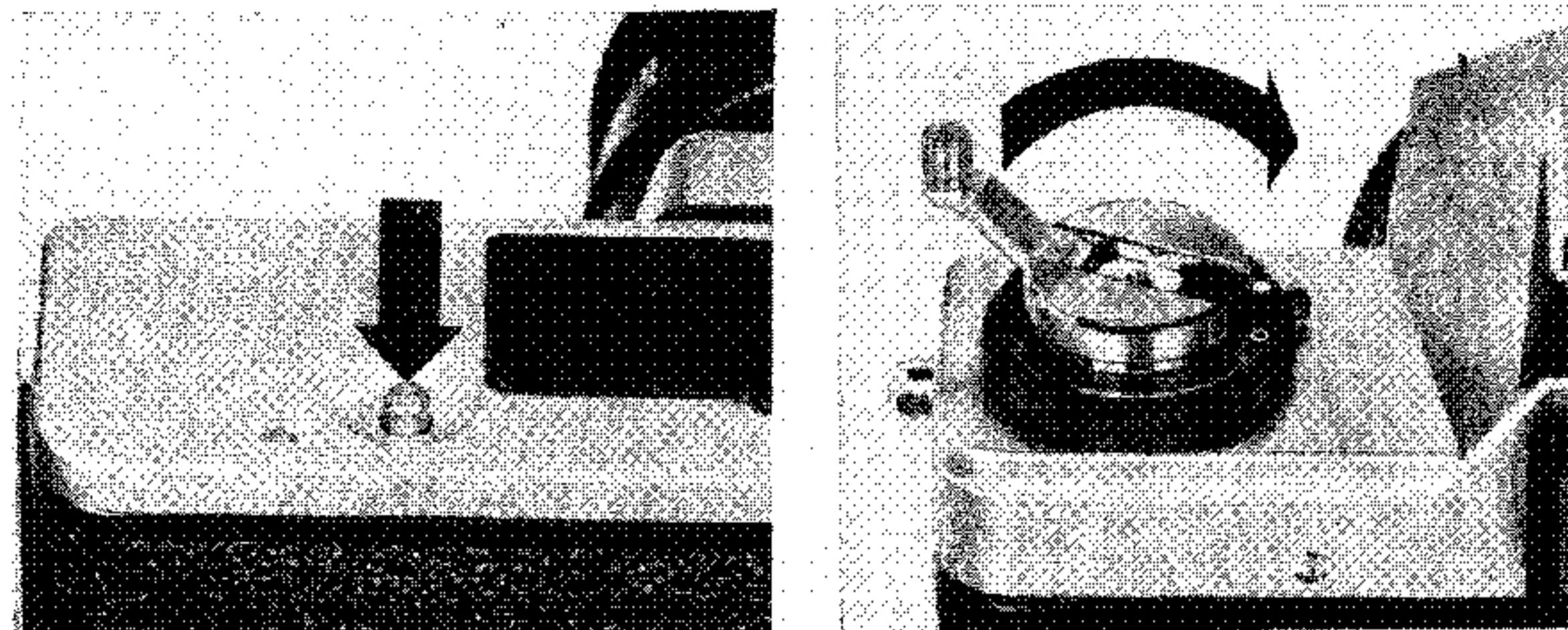
Verschluß spannen.

Spannhebel (9) nach oben bis zum Anschlag schwenken. Ablauf des Selbstauslösers durch Druck auf den Auslöser (8). Laufzeit etwa 8 s. Während des Ablaufs des Selbstauslösers kein Spannen der Kamera vornehmen.

Self-timer

Cock the shutter.

Swivel the self-timer cocking lever (9) upwards to the stop. Start the self-timer by pressing the self-timer release (8), it will run for about 8 seconds. Do not cock the camera while the self-timer is running.



Déclencheur automatique

Armer l'obturateur.

Faire pivoter le levier d'armement (9) vers le haut, jusqu'à la butée. Le mécanisme de déclenchement automatique entre en action dès qu'on appuie sur le déclencheur (8). Le déclenchement est ainsi retardé de 8 s environ. Ne pas armer l'appareil pendant que le mécanisme de déclenchement automatique est en marche.

Zelfontspanner

Sluiter spannen.

Transparthandel (9) tot aan zijn aanslag omhoog draaien. Afloop van de zelfontspanner door een druk op de ontspanner (8). Looptijd ongeveer 8 sec. Gedurende het afopenen van de zelfontspanner mag de camera niet worden gespannen.

Filmwechsel

Die mit dem jeweils eingelegten Film erreichbare Bildzahl (12, 20 oder 36 Aufnahmen) am Bildzähler beachten. Ist der Film entsprechend belichtet, Rückspulauslöser (32) drücken (rastet ein). Rückspulkurbel (17) aus dem Rückspulknopf (2) herausklappen und nicht zu schnell in Pfeilrichtung (Markierung auf Kurbel (17)) drehen. Ende des Rückspulens ist durch erhöhten Widerstand und anschließende Leichtgängigkeit zu erkennen. Rückspulknopf bis zum Anschlag nach oben ziehen. Rückwand ist entriegelt. Filmpatrone kann entnommen werden.

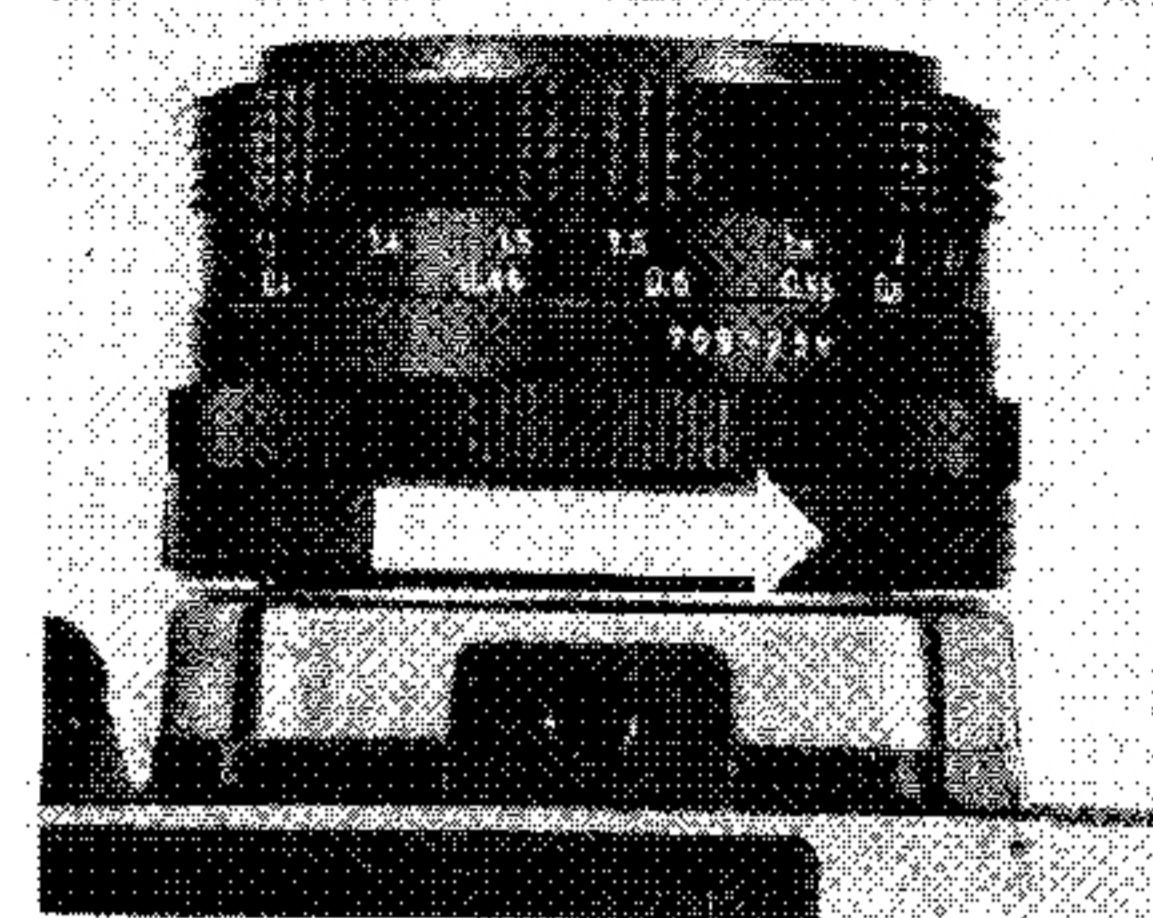
Achtung: Sind mehr Aufnahmen, als auf der Filmpackung angegeben, belichtet worden, kann der Spannhebel möglicherweise nicht voll geschwenkt werden. Keine Gewaltanwendung. Film zurückspulen.

Changing the film

Note the number of exposures corresponding to your film (12, 20 or 36 exposures) on the exposure counter. After the film has been exposed, press the rewind release knob (32) till it locks. Swivel the rewind crank (17) out of the rewind knob (2) and turn it in the direction of the arrow marked on the crank (17) – but not too fast. Completion of rewinding can be noted by an increased resistance with subsequent easy turning of the crank.

Pull the rewind knob out to the stop, the camera back is now unlocked and the film cartridge can be removed.

Note: When more exposures have been made than the number indicated on the film packing, say 38 instead of the specified 36, it may be possible that the cocking lever cannot be fully swivelled at the end of the film. In such cases just rewind the film and do not try and force the lever forward.



Changement de pellicule

Tenir compte du nombre de prises de vue que permet la pellicule utilisée (12, 20 ou 36). S'en référer à cet effet aux indications du compteur de prises de vue. Lorsque les 12, 20 ou 36 prises de vue ont été faites, l'on appuie sur le déclencheur du mécanisme de rebobinage (32) qui s'encrante. L'on dégage ensuite la manivelle (17) qui se trouve dans le bouton de rebobinage (2), pour la tourner dans le bouton de rebobinage (2), pour la tourner dans le sens indiqué par la flèche (sur ladite manivelle) – et, ceci, pas trop vite. La fin de course du rebobinage est signalée par une résistance accrue à laquelle succède une course libre. Tirer le bouton de rebobinage vers le haut, jusqu'à la butée. Il s'ensuit un déverrouillage du dos de l'appareil. La cartouche peut être extraite de ce dernier.

Attention! Si le nombre de prises de vue effectuées est supérieur à celui qui était indiqué sur l'emballage de la pellicule, il se peut qu'en fin de course de cette dernière l'on ne parvienne plus à faire pivoter à fond le levier d'armement. Ne pas le forcer dans ce cas-là. Se contenter de rebobiner la pellicule.

Film uitwisselen

Het met de overeenkomstige film bereikbare aantal beelden (12, 20 of 36) op de beeldteller aflezen. Zodra de film dienovereenkomstig is belicht, de terugspoelontspanner (32) indrukken (klinkt in). De terugspoelhandel (17) uit de terugspoelknop (2) klappen en niet al te snel in de richting van de pijl (markering op handel (17)) draaien. Het einde van het terugspoelen is aan een vergrootte weerstand en in aansluiting daaraan aan het lichte draaien te herkennen. Terugspoelknop tot aan zijn aanslag omhoog trekken. De achterwand is ontgrendeld. De filmpatroon kan eruit worden genomen.

Attentie: Indien meer opnamen, als op het filmdoosje zijn aangegeven, zijn belicht, kan de transporthandel aan het einde niet meer volledig worden doorgedraaid. Geen geweld gebruiken. De film terugspoelen.

Objektivwechsel

Es lassen sich alle Objektive mit dem internationalen PRAKTICA-Gewinde M 42 x 1 verwenden. Objektivkörper fassen und durch Linksdrehen herausdrehen. Das Einschrauben erfolgt durch Rechtsdrehen bis zum Anschlag.

Exchanging the lenses

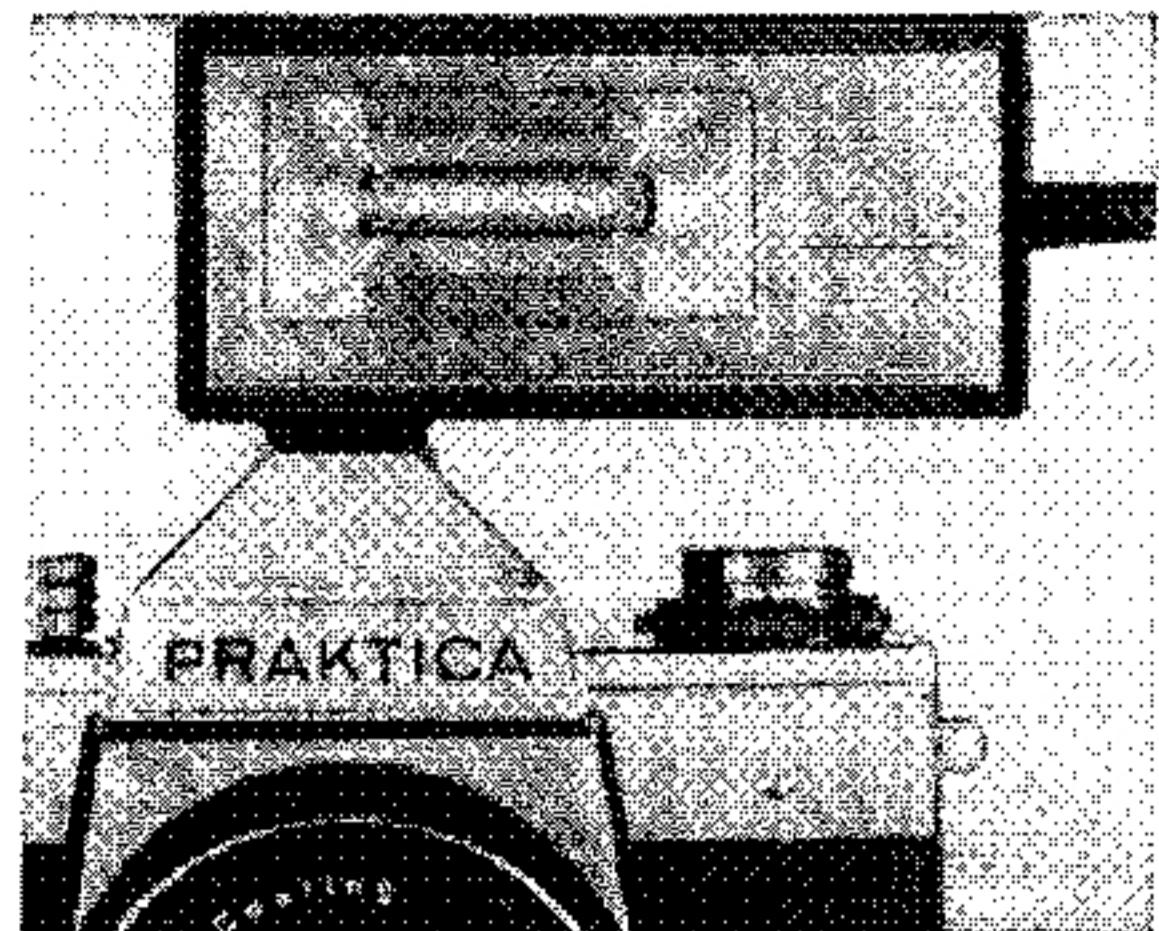
The PRAKTICA PLC 2 will take any lenses having the international PRAKTICA lens mount of M 42 x 1. To remove the lens turn the lens body counterclockwise and fix the other lens by turning it clockwise to the stop.

Changement d'objectif

Sont utilisables tous les objectifs équipés du filetage international «PRAKTICA M 42 x 1». Saisir le corps de l'objectif et le dévisser en le tournant vers la gauche. L'objectif de rechange est à visser à fond en le tournant vers la droite.

Objectief uitwisselen

Men kan alle objectieven met het internationale PRAKTICA-schroefdraad M 42 x 1 gebruiken. Objectieflichaam vastpakken en door het naar links draaien eruit schroeven. Het erin schroeven geschiedt door het tot aanslag naar rechts draaien.



Blitzlichtaufnahmen

Es können Blitzlampen oder Elektronenblitzgeräte synchronisiert werden. Blitzgeräte mit Mittenkontakt auf den Steckschuh (3) aufschieben. Symbol der entsprechenden Blitzgeräteart (\mathbb{S} oder \mathbb{X}) am Belichtungszeiten-Einstelknopf einstellen. Blitzgeräte mit Synchronkabel werden über einen Adapter mit Blitzlichtnippel im Steckschuh der PRAKTICA PLC 2 angeschlossen. Leitzahl der Blitzeinrichtung beachten und bei der Ermittlung der Blende oder Entfernung in Rechnung stellen (Rechenscheibe am Blitzgerät benutzen).

Flash exposures

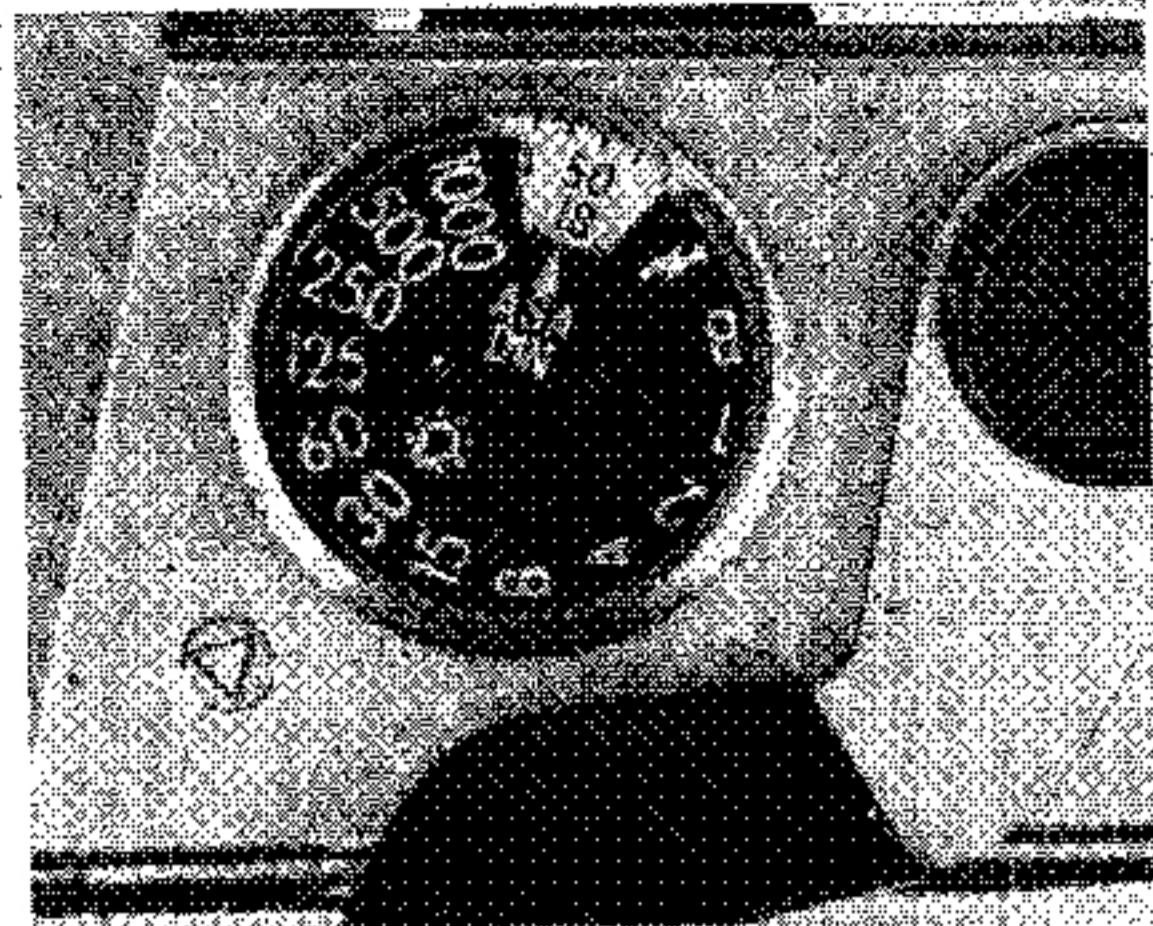
The shutter of the PRAKTICA PLC 2 has been designed for synchronization to flash bulbs and electronic flash units. When your flash unit is provided with a centre contact, push it into the accessory shoe (3) and set the shutter-speed dial (4) to the corresponding symbol \mathbb{S} or \mathbb{X} . For flash units with cable connection insert the adapter with the flash nipple into the accessory shoe (3) and connect it to the flash unit. Use the calculator at your flash unit for determination of the guide number, aperture and distance combination.

Prises de vue à flashes

L'appareil permet une synchronisation de lampes-éclair ou de flashes électroniques. Les flashes à contact central sont à monter sur l'appareil, leur fixation ayant lieu à l'aide du sabot (3). Pourvoir à la sélection du symbole selon le genre de flash utilisé (\mathbb{S} ou \mathbb{X}) au bouton de réglage des temps de pose. Les flashes à câble de synchronisation sont raccordés à l'appareil par l'intermédiaire d'un adaptateur à contacteur électrique pour flash qui est à introduire dans ledit sabot de fixation. Tenir compte du chiffre-guide des appareils à flashes utilisés, qui est déterminant pour le choix de l'ouverture du diaphragme en fonction de la distance (avoir recours à la rondelle de calcul qui se trouve sur l'appareil à flashes).

Flitslichtopname

Flitslampjes of elektronenflitsapparaten kunnen gesynchroniseerd worden. Flitsapparaten met middencontact in de insteekschoen (3) schuiven. Symbool overeenkomstig de flitsapparatensoort (\mathbb{S} of \mathbb{X}) op de belichtingstijden-instelknop instellen. Flitsapparaten met een synchronisatiekabel worden via een adaptor met een flitslichtnippel in de insteekschoen van de PRAKTICA PLC 2 aangesloten. Richtgetal van de flitsinrichtingen in aanmerking nemen en bij het bepalen van het diafragma meerekenen (rekenschijf op het flitsapparaat benutten).



Verwendung der Lampenblitzgeräte

Bei kurzbrennenden Blitzlampen ist auf das Symbol oder eine längere Belichtungszeit als 1/30 s einzustellen. Der Zündstromkreis wird nur beim Verschlußablauf geschlossen.

Flesh bulb units

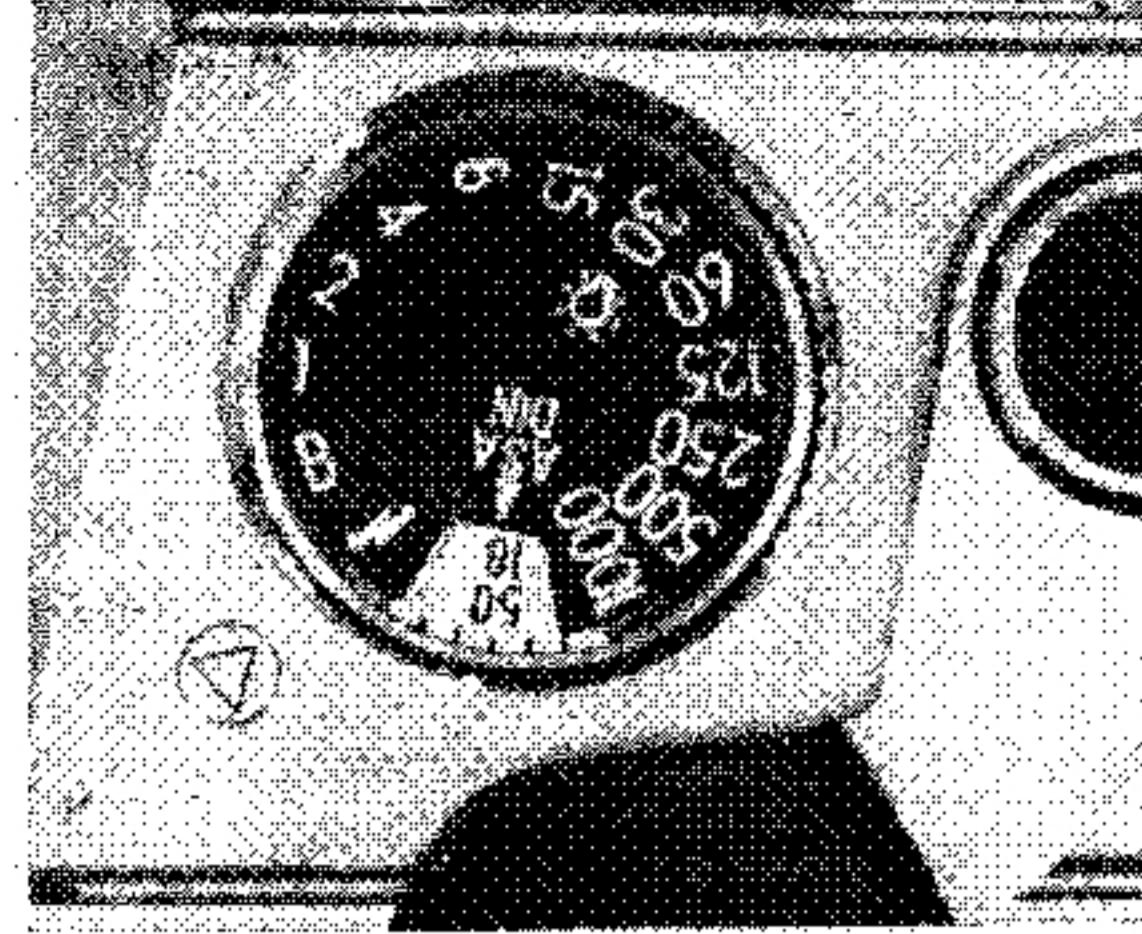
For fast-burning flash bulbs set the shutter-speed dial (4) to the symbol or to a shutter speed lower than 1/30 sec. The firing circuit is only closed during run-off of the shutter.

Utilisation de flashes à lampes

Lorsqu'on a recours à des lampes-éclair dont la combustion est de courte durée, il faut régler l'appareil sur le symbole ou opter pour un temps de pose supérieur à 1/30 s. Le circuit d'allumage ne se ferme que lorsque l'obturateur a fonctionné.

Gebruik van apparaten met flitslampjes

Bij slechts kort brandende flitslampjes moet op het symbool of op een langere belichtingstijd dan 1/30 sec. worden ingesteld. De ontstekingsstroomkring wordt slechts gedurende het sluitverloop gesloten.



Verwendung von Elektronenblitzgeräten

Die Synchronisation erfolgt beim Symbol und entspricht einer Belichtungszeit von etwa 1/125 s. Anwendung längerer Belichtungszeiten ist möglich.

Electronic flash units

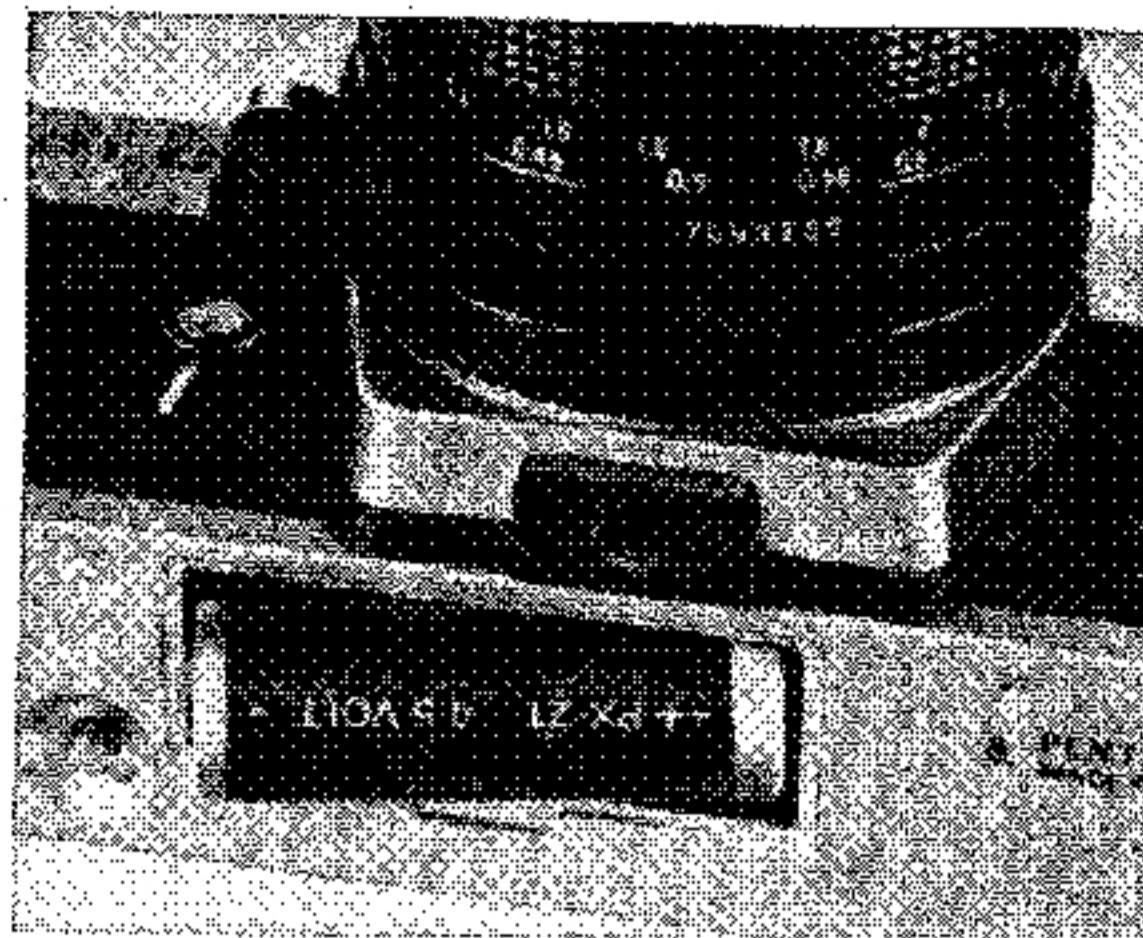
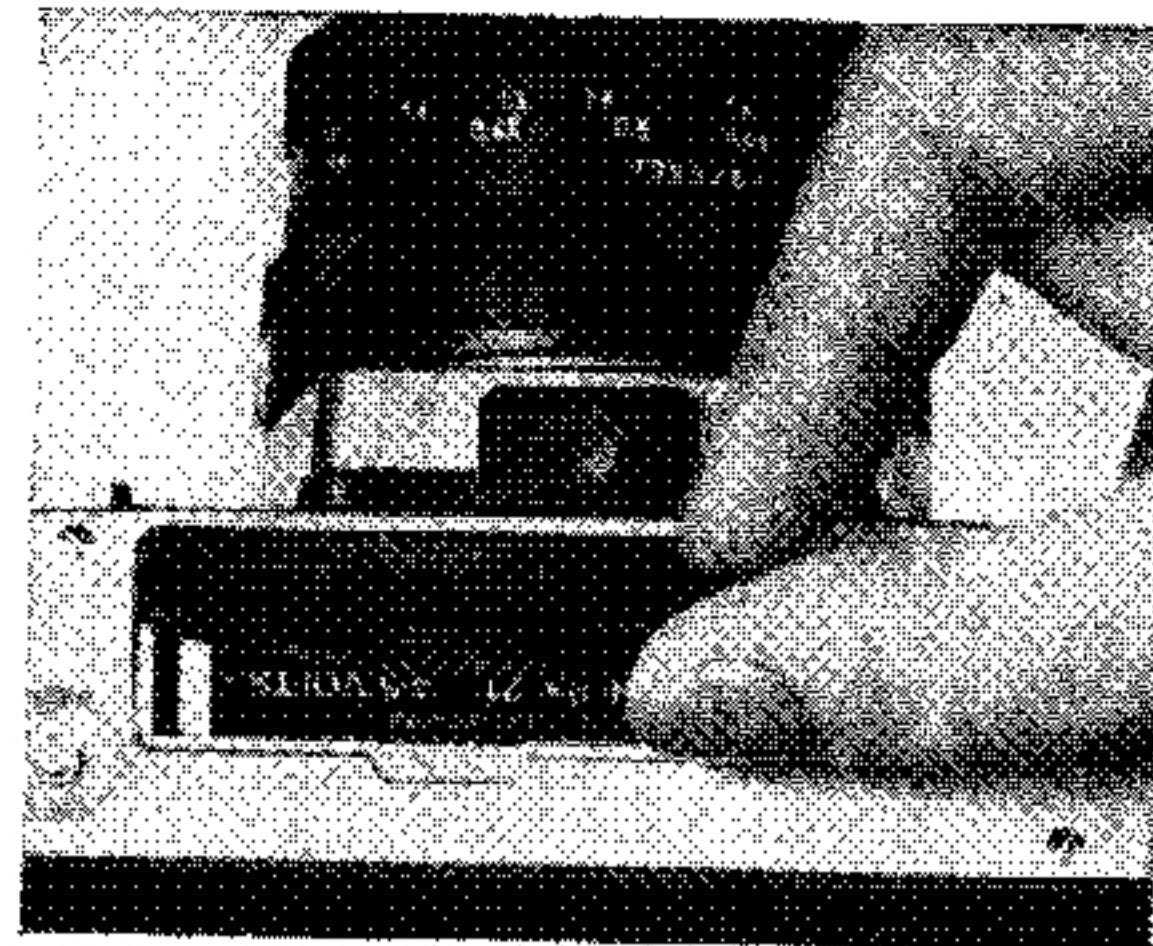
Set the dial (4) to the symbol ; this corresponds to a shutter speed of about 1/125 sec. Lower shutter speeds can also be used.

Utilisation de flashes électroniques

La synchronisation a lieu si l'appareil a été réglé sur . Elle correspond à un temps de pose d'environ 1/125 s. Mais on peut aussi opter pour des temps de pose plus longs.

Gebruik van elektronenflitsapparaten

De synchronisatie geschiedt bij het symbool en komt met een belichtingstijd van ongeveer 1/125 sec. overeen. Het gebruik van langere belichtingstijden is mogelijk.



Changing the battery

The automatic exposure system is powered by a camera battery of 4.5 V rated voltage. Open the battery compartment (33) by lifting the plastic lid at the provided recess. Insert the new battery and press the plus pole towards the resilient contact also marked with the plus sign, and tilt the battery in.

Insert the battery compartment lid opposite to the recess side and press down at the latter till the lid locks.

This battery change will not cause you much trouble; it is only necessary at intervals of about 2 years.

Do not try and recharge used batteries and do not throw them into the fire – they may blow up.

Auswechseln der Stromquelle

Als Stromquelle für die Belichtungsautomatik wird eine Batterie für Fotoapparate mit einer Nennspannung von 4,5 V verwendet. Batterieraum (33) durch Anheben des Plastedekels am Griffstück öffnen. Beim Einsetzen der Batterie ist auf richtige Polung zu achten. Batterie mit Pluspol gegen den federnden Kontakt (ebenfalls + gekennzeichnet) drücken und gleichzeitig in den Batterieraum hineinkippen.

Batterieraumdeckel gegenüber der Griffseite am Batterieraum ansetzen und an der Griffseite niederdrücken, bis er einrastet.

Lebensdauer der Stromquelle ca. 2 Jahre.

Verbrauchtes Element nicht aufladen oder ins Feuer werfen!
Explosionsgefahr!

Remplacement de la source de courant

C'est une pile pour appareils photographiques, à 4,5 volts de tension nominale, qu'on utilise comme source de courant pour le système d'exposition automatique. Ouvrir le palier à pile (33) en soulevant le couvercle en matière plastique (pourvu d'un onglet). Lors de l'introduction de la pile, il faut veiller à ce que la polarisation soit correcte. Appliquer le pôle positif de la pile contre le contact à ressort (également pourvu du signe «+») et, en même temps, faire basculer la pile dans ledit palier. Appliquer le côté du couvercle qui est opposé à celui qui porte ledit onglet contre le bord du palier à pile, et enfoncer le couvercle sur le côté où se trouve l'onglet, jusqu'à ce qu'il prenne dans le cran d'immobilisation.

La longévité de la source de courant est de deux ans environ.

Ne pas essayer de recharger une pile morte, ni la jeter dans le feu.
Danger d'explosion!

Uitwisselen van de stroombron

Als stroombron voor de belichtingsautomatic wordt een batterij voor fotoapparaten met een noemspanning van 4,5 volt genomen. Batterijuimte (33) door het omhoog nemen van het plastic-deksel aan het handvat openen. Bij het erin zetten van de batterij moet op het juiste aanbrengen van de polen worden gelet. De batterij met de plus-pool tegen het verende contact (eveneens met + gekentekend) drukken en tegelijkertijd in de batterijuimte kiepen. De batterijuimtedeksel tegenover de handvatzijde op de batterijuimte zetten en aan de handvatzijde omlaag drukken, tot hij inklapt.

Levensduur van de stroombron ca. 2 jaar.

Een verbruikt element niet laden of in het vuur werpen!
Explosiegevaar!

Pflege der Kamera

Die einwandfreie Funktion des hochwertigen Präzisionsgerätes hängt wesentlich von der sachgemäßen Bedienung und sorgfältigen Pflege ab. Gerät vor Stoß, Schlag, Staub und Nässe schützen. Patronen- und Spulenraum, Filmbahn und Rückwand von Zeit zu Zeit mit weichem Haarpinsel säubern. Verschlüßlamellen nicht drücken oder mit den Fingern berühren. Spiegel nur in dringenden Fällen mit Haarpinsel abstauben. Kontaktstellen an Batterie und Kamera hin und wieder säubern. Die Batterie ist bei längerem Nichtgebrauch aus der Kamera zu nehmen. Bei niedrigen Temperaturen ist es allgemein üblich, die Kamera in geeigneter Weise zu schützen. Kamera nicht mit organischen Lösungsmitteln wie z. B. Spiritus, Lackverdünner o. ä. reinigen.

Wir bitten, alle Hinweise dieser Bedienungsanleitung zu beachten. Unsachgemäße Behandlung der Kamera kann zu Schäden führen, deren Behebung außerhalb unserer Garantieleistung liegt.

Durch Weiterentwicklung der PRAKTICA PLC 2 können sich geringfügige Abweichungen von dieser Druckschrift ergeben.

Care of the camera

Correct handling according to instructions, proper care and protection from blows, impacts, dust and moisture are essential pre-conditions for faultless function of your high-precision PRAKTICA PLC 2 camera. Clean the cartridge and the spool chambers, the film track and the camera back with a soft brush at not too long intervals. Avoid any pressure on the shutter blades and do not touch them with your fingers. Dust the mirror with a soft brush only if absolutely necessary. Clean the contact elements of the battery and the camera from time to time. Take the battery out of camera when not used for a longer time. Protect the camera from low temperatures. Don't clean the camera with organic solvents such as spirit, varnish thinner, etc.

After you have read these instructions, we should like to ask you to remember them. Handling the camera carelessly or not to instructions might spoil the pleasure you expect from it and could lead to damage not covered by our guarantee.

Our continued efforts to further develop our cameras may lead to some slight deviations from the details given in these instructions.

Entretien de l'appareil

Le bon fonctionnement de cet appareil de précision de grande valeur dépend essentiellement d'une manipulation convenable et d'un minutieux entretien. L'appareil est à tenir à l'abri de la poussière et de l'humidité, et ne doit pas être exposé à des chocs ou à des coups. Les paliers à cartouches et à bobines, ainsi que le couloir d'exposition et la paroi dorsale, sont à nettoyer de temps en temps avec un pinceau à poils fins. Ne jamais toucher des doigts les lamelles de l'obturateur, ni les exposer à une pression quelconque. N'épousseter le miroir qu'en cas de nécessité absolue. Nettoyer de temps à temps les points de contact de la pile et de l'appareil. La pile est à extraire de l'appareil lorsque ce dernier est censé ne pas servir pendant longtemps. Et l'usage veut qu'en cas de températures assez basses, l'on prenne des mesures appropriées de protection de l'appareil. Ne pas nettoyer l'appareil à l'aide de solvants organiques, tels que de l'esprit, de diluant pour vernis etc.

Nous vous prions d'observer toutes les recommandations de la présente notice d'emploi. Une manipulation non appropriée de l'appareil peut causer un endommagement dont la réparation ne tombe pas sous le coup des prestations que nous fournissons en matière de garantie.

Le perfectionnement technique de l'appareil PRAKTICA PLC 2 peut donner lieu à de légères modifications par rapport au texte de cette notice d'emploi.

Onderhoud van de camera

Het exacte functioneren van het hoogwaardige precisie-apparaat is voor een groot gedeelte van de vakkundige bediening en het zorgvuldige onderhoud afhankelijk. Het apparaat tegen stoten, slagen en vocht beschutten. Patroon- en spoelruimte, filmbaan en achterwand van tijd tot tijd met een zachte borstel reinigen. Niet op de sluiterlamellen drukken of deze met de vingers beroeren. De spiegel slechts in het uiterste geval met de borstel afstoffen. De batterijcontacten ongeveer 2x per jaar schoonmaken. De batterij uit de camera nemen, wanneer deze lang niet meer wordt gebruikt. Bij lage temperaturen is het in het algemeen gebruikelijk, de camera op een geschikte manier te beschutten.

Wij verzoeken u, alle tips van deze gebruiksaanwijzing op te volgen. Onvakkundige behandeling van de camera kan schade tot gevolg hebben, waarvan de reparatie niet binnen ons garantiebereik ligt.

Door verdere ontwikkeling van de PRAKTICA PLC 2 kunnen geringe afwijkingen van deze gebruiksaanwijzing voorkomen.